



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Técnica Particular de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TÍTULO DE LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN MENCIÓN
EDUCACIÓN BÁSICA

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el
ámbito educativo.**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Sánchez Velasco, Flor Angélica

TUTORA: Caizapanta Puruncaja, Paca Marisol, MSc.

CENTRO UNIVERSITARIO SAN MIGUEL DE LOS BANCOS

2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister.

Paca Marisol Caizapanta Puruncaja

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

Universidad Técnica Particular de Loja

CERTIFICA:

Que el presente trabajo de titulación denominado: *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, realizado por: Sánchez Velasco Flor Angélica, ha sido debidamente orientado y revisado, por tanto, se aprueba su presentación.

Loja, marzo de 2017

Firma:

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Flor Angélica Sánchez Velasco, declaro ser autora del trabajo de fin de titulación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, en mi calidad de estudiante de la titulación Licenciada en Ciencias de la Educación, Mención Educación Básica, de la carrera Ciencias de la Educación, el cual se desarrolló bajo la tutoría de: Magister Paca Marisol Caizapanta Puruncaja, eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del estatuto Orgánico vigente de la universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: "(...) forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico constitucional (operativo) de la Universidad".

Firma:

Flor Angélica Sánchez Velasco

C.I.: 171133926-5

DEDICATORIA

Este trabajo está dedicado con infinito amor a mis hijos: Kléber Santiago, Xavier Alejandro, Carlos Daniel y Bryan David; a mis nietos: Israel Alejandro y Danna Micaela, como una muestra de que nunca es tarde para realizar nuestros sueños.

AGRADECIMIENTO

Las metas no las cumplimos solos, en el camino que nos trazamos en la búsqueda de nuestros sueños encontramos personas e instituciones que con su apoyo nos permiten alcanzarlos.

Una virtud que debemos cultivar los seres humanos es la gratitud, por eso, hoy al terminar con éxito los estudios que me otorgan el Título Licenciada en Ciencias de la Educación quiero expresar mi sincero agradecimiento, en primer lugar, a Dios quien nunca me ha faltado con sus bendiciones.

A la Universidad Técnica Particular de Loja en la Modalidad Abierta y a Distancia por permitirme “Ser Más”.

A mis docentes que supieron guiarme adecuada y oportunamente en la parte académica y de valores.

A mis queridas tutoras del trabajo de fin de titulación: Rosario Requena y Paca Marisol Caizapanta por acompañarme y compartir sus conocimientos.

A los docentes de la escuela “Alonso Moreno Bellido” que me abrió las puertas para mis prácticas Pre Profesionales

A mis compañeros de la Universidad y de trabajo en el Instituto Metropolitano de Patrimonio-Museo de Sitio Tulipe.

A los amigos de toda la vida y a los que en los últimos años me honraron con su amistad sincera.

A mi gran familia: a mi Madre Marianita, a mi padre Luis Daniel, a mis hijos, nietos, nueras, tíos/as, primos/as, hermanos, cuñadas, sobrinos/as, familia política. Mil gracias por tenerme siempre como su consentida y por haber puesto su granito de arena en mi carrera (tiempo, dinero, apoyo moral).

A mis angelitos: abuelita Angelita y “ñañito” Luis, gracias por cuidarme desde el cielo.

A todos y todas ustedes, ¡Qué Dios y la vida se los pague!

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Contenido

APROBACIÓN DE LA TUTORA DEL TRABAJO DE FIN DE TITUACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I	4
MARCO TEÓRICO.....	4
1. La Comunicación oral y el habla en el ámbito educativo.....	5
1.1. La comunicación.....	5
1.1.1. Elementos de la comunicación.....	5
1.2. El habla	6
1.3. Niveles y funciones del lenguaje	7
1.3.1. Niveles del lenguaje.	8
1.3.2. Funciones del Lenguaje.....	10
1.4. Los modismos.....	11
1.5. Los vocablos- ecuatorianismos	13
2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador	14
2.1. Lengua, lenguaje y sociedad	14
2.2. La comunicación intercultural.....	16
2.3. El español en el Ecuador	17
2.4. Ecuador y su identidad cultural y social	19

2.1. Tipo de investigación.....	22
2.2. Contexto.....	22
2.3. Población.....	22
2.4. Técnica e instrumento de la investigación.....	24
Capítulo III.....	25
ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS.....	25
3.1. Contraste de los significados que constan en el DRAE con los datos por el informante.....	26
3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural.....	39
3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos.....	53
CAPÍTULO IV.....	63
PROPUESTA EDUCATIVA.....	63
4.1. Afianzamiento y recuperación de los ecuatorianismos y su representatividad en la identidad cultural y social en el ámbito educativo.....	64
4.1.1. Propuesta educativa.....	64
CONCLUSIONES.....	68
RECOMENDACIONES.....	69
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	70
ANEXOS.....	73
Anexo 1: Instrumento de investigación:.....	74
Anexo 2: Lista de palabras (ecuatorianismos) y el significado del Diccionario de la Lengua Española.....	77
Anexo 3: Registro fotográfico del trabajo de campo.....	80
.....	84
Anexo 4: tabulación de resultados.....	85
Anexo 5: Registro fotográfico de la aplicación de la propuesta educativa en la escuela “Alonso Moreno Bellido”.....	88
Anexo 6: Tablas y figuras.....	90

RESUMEN

En el trabajo Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, se realizó un análisis de los vocablos y su aplicación en el ámbito educativo. Por medio del método deductivo e inductivo se realiza una investigación en el Noroccidente de Pichincha a diez personas de diferentes edades, hombres y mujeres, profesionales y no profesionales que respondieron una encuesta con 53 ecuatorianismos reconocidos en el Diccionario de la Lengua Española, mismos que fueron analizados luego de manera cualitativa y cuantitativa. Con el estudio se demostró que el lenguaje, el habla y en general la comunicación son parte importante del desarrollo de la identidad social y cultural de las personas; en este ámbito los ecuatorianismos hacen parte importante de la interculturalidad y son testimonio del modo propio de expresarnos. Así mismo queda establecido el rol ineludible de los educadores en la recuperación y afianzamiento de los ecuatorianismos entre los discentes lo que nos obliga a ser creativos, respetuosos de las expresiones individuales de los alumnos y conocedores de los elementos del patrimonio cultural tangible e intangible del Ecuador.

Palabras clave: interculturalidad, identidad, lenguaje, comunicación, ecuatorianismos, ámbito educativo.

ABSTRACT

In the work Equatorianisms as elements of cultural and social identity in the educational field, an analysis of the words and their application in the educational field was carried out. By means of the deductive and inductive method, a research was carried out in the Northwest of Pichincha to ten people of different ages, men and women, professionals and non professionals who answered a survey with 53 Ecuadorianisms recognized in the Dictionary of the Spanish Language, which were Analyzed qualitatively and quantitatively. The study showed that language, speech and communication in general are an important part of the development of people's social and cultural identity; In this area Ecuadorianisms are an important part of interculturality and are testimony to our own way of expressing ourselves. It is also established the inescapable role of educators in the recovery and strengthening of Ecuadorianism among students which forces us to be creative, respectful of the individual expressions of students and knowledgeable about the elements of tangible and intangible cultural heritage of Ecuador. Keywords: interculturality, identity, language, communication, ecuatorianisms, educational field.

INTRODUCCIÓN

La nueva Constitución del Ecuador elaborada en Montecristi en el año 2008 declara a nuestro país como intercultural plurinacional y laico. En el Plan Nacional del Buen Vivir se establecen las políticas, objetivos y metas para alcanzar el Sumak Kawsay; en estos dos documentos se evidencia la necesidad de poner la ser humano como sujeto y objeto del desarrollo del país y uno de los pilares fundamentales que garantiza el logro de estos objetivos es la Educación, por lo tanto es tarea de los educadores asumir con responsabilidad el reto de capitalizar en sus estudiantes estos preceptos en el marco de respeto a la diversidad e interculturalidad.

El presente trabajo tiene por objetivo principal analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo y como objetivos específicos, identificar los vocablos empleados en Ecuador, concretamente los conocidos en el sector del Noroccidente de Pichincha, donde resido; conocer su significado y contrastar si el mismo coincide o no con el asignado en el Diccionario de la Lengua Española; analizar la frecuencia y vigencia para su aplicación en el ámbito educativo; analizar la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos para su aplicación en el ámbito educativo, para lo cual se empezó buscando referencias bibliográficas que nos lleven al entendimiento de conceptos como: interculturalidad, lenguaje, comunicación, habla, sociedad, modismos, vocablos etc.

Consta de cuatro capítulos: marco teórico, con la información bibliográfica y académica que, debidamente citada servirá de base para encaminar la investigación; metodología de la investigación: con el uso del método mixto de investigación, el trabajo de campo fue hecho en el Noroccidente de Pichincha, zona rural del cantón Quito, la muestra constó de 10 personas, hombres y mujeres, profesionales y no profesionales cuyas edades están entre los 18 y 72 años. A ellos se les consultó acerca del significado de 53 vocablos, reconocidos como ecuatorianismos en el Diccionario de la Lengua Española, para ver si los conocen, si su significado concuerda o si, por el contrario, son desconocidos o tienen un significado diferente que merezca ser incluido en el DLE; En el tercer capítulo se hace un análisis de los resultados obtenidos, para lo cual se contrastó la información obtenida con el Diccionario de la Lengua Española, y otros diccionarios de ecuatorianismos, aquí se estableció la representatividad, frecuencia y vigencia de cada uno de los 53 vocablos. El cuarto capítulo es una propuesta para recuperar los ecuatorianismos con el fin de afianzar su representatividad en la identidad cultural y social en el ámbito educativo; en la escuela fiscal mixta “Alonso Moreno Bellido” localizada en el barrio Tulipe pude realizar un taller lúdico participativo en el que niños y niñas se acercaron al concepto de ecuatorianismos, conocieron nuevos vocablos y afianzaron su identidad cultural y social.

CAPÍTULO I
MARCO TEÓRICO

1. La Comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

1.1. La comunicación

Definitivamente la comunicación es parte fundamental del desarrollo de las especies, en muchos casos hace la diferencia entre la vida y la muerte, y aunque todos los animales se comunican, lo hacen de diferentes maneras, a decir de (LAROUSSE, 2000, pág. 12):

El lenguaje verbal es el que distingue al hombre de las demás especies y ha hecho posible la transmisión de cultura y las innovaciones sociales, artísticas, tecnológicas y científicas. Gracias al lenguaje, este bípedo de cerebro tan grande, boca tan ruidosa y carente de plumas pudo extenderse e invadir la tierra; fue capaz también de comprender el proceso de adaptación mismo y, al comprenderlo, llegar a controlarlo. Por eso no tiene nada de extraño que el don del lenguaje se haya considerado tan a menudo un milagro divino.

Así mismo haciendo referencia a la comunicación humana, (Guerrero, 2011) nos dice:

Comunicación significa poner en común algo a través de un conjunto de actos que el hombre pone a su disposición para realizar acciones con otro u otros individuos para transmitir información. Los medios que el hombre utiliza para comunicarse son diversos. Se diría que el hombre no puede ser tal si no es por la comunicación que ininterrumpidamente ejerció como norma de convivencia social. (p.359).

Sería un desperdicio no aprovechar la comunicación a nivel didáctico en el aula, de hecho, es un eje transversal en la enseñanza de todas las materias del currículo.

Ahora, para poder comunicarnos de forma precisa atendiendo al precepto de la comunicación que no es únicamente transmisión de información, debemos entender al menos sus elementos

1.1.1. Elementos de la comunicación.

Con el simple hecho de mirar a nuestro alrededor nos damos cuenta que estamos invadidos de símbolos, signos, señales, íconos, imágenes, sonidos, mediante los cuales recibimos estímulos sensoriales que nos transmiten información y ni qué decir del contacto inter personal mediante el tacto, un gesto, una palabra o una mirada; todo esto es comunicación, pero para que sea efectiva esta debe inscribirse en un elaborado sistema de mensajes, códigos y canales que permiten al emisor y receptor transmitir y recibir mensajes entendibles de acuerdo al contexto en el que se dan.



Figura1. Elementos de la comunicación

Fuente: www.google.com.ec (elementos de la comunicación, imágenes)

Sería realmente insuficiente el espacio de este documento para analizar todo lo que implica la comunicación, si solo nos centramos en las relaciones que se dan entre cada uno de sus elementos, estaríamos obligados a analizar, entre otras cosas, el modo en que ha evolucionado la comunicación hasta llegar a los últimos tiempos en los cuales la implementación de las Nuevas Tecnologías de la Comunicación (TIC) han cambiado totalmente la manera de comunicarnos, pues, a más de facilitar y universalizar la comunicación, también ha contribuido a que la misma lengua sufra transformaciones; es notorio como los abuelos y los nietos hablan “idiomas diferentes”; y no se trata de decir si la adopción de nuevos términos es bueno o malo para nuestra lengua, nuestra cultura o nuestra identidad, sino de aceptar que estos elementos culturales no son muertos ni estáticos; y cuando en el diario ejercicio en las aulas nos toque abordar estos temas resaltemos que también existe una cultura ancestral y propia que debe ser revalorizada.

1.2. El habla

Y si hablamos de la importancia de la comunicación, necesariamente llegamos al habla como uno de los medios de transmisión del conocimiento; En el proceso evolutivo pasamos de emitir sonidos guturales a la palabra y a la escritura que es un fenómeno relativamente reciente. (Apareció hace unos 5.000 años).

Según Saussure, citado en (Niño, 2003, pág. 95) considera a la lengua como un “sistema de signos que se encuentran en el cerebro de los hablantes, en el ámbito de la comunidad que habla dicha lengua”, por lo tanto la entendemos como colectiva, mientras que “el habla es una realización individual”, acotando lo que dice Niño, la lengua tiene carácter social y psíquico mientras que el habla es una manifestación físico y fisiológica que produce sonidos o imágenes gráficas en el caso de la escritura, en el que cada individuo pone su marca personal.

En el acto de hablar o comunicarnos de forma oral reconocemos que no es únicamente mecánico y está condicionado por las características del aparato fonológico en nuestra especie y el reconocimiento de normas, gramaticales, sintácticas y semánticas, sino que tiene una fuerte carga cognoscitiva, social, cultural y emotiva.

Una de las tareas de los docentes en el ámbito educativo es precisamente el desarrollo óptimo del habla y en general de la comunicación en los estudiantes. No se trata de hacer hablar a un loro. Como dije, no se trata solo del acto de emitir un sonido entendible, es la significación que cada palabra tiene en quien transmite y recibe un mensaje, y no solo eso, en la comunicación verbal, es decir al hablar, intervienen otros elementos como el tono, volumen, velocidad de la voz y la posición corporal, que pueden estar condicionados además por la familiaridad entre los que se comunican y el contexto en el que la misma se desenvuelve. Por ejemplo, no es lo mismo hablar en el ambiente de la familia, con los amigos, en la escuela o a nivel profesional.

La importancia del habla, entonces se da cuando entendemos que a más de emisión de sonidos o representaciones gráficas (en el caso de la escritura), el habla constituye la base de la comunicación; veamos estas consideraciones de (Niño, 2003).

- J Históricamente la oralidad está primero, pues se pierde en la historia del hombre, en cambio, si es posible reconstruir el origen de la escritura, como descubrimiento cultural, hecho que tuvo lugar hace unos 5. 000 años entre los sumerios y fenicios.
- J Gran parte de las aproximadamente 3.000 lenguas del mundo no poseen escritura. Y en relación a aquellas que la tienen- el español, por ejemplo-, se requiere de un aprendizaje especial para leer y escribir, capacidad que no llega a cubrir toda la población hablante.
- J Algunos consideran la escritura como una recodificación de la lengua hablada, en su origen, primero se representaron las ideas o conceptos expresados por los signos orales, como el caso del chino, cuya escritura es ideográfica (...) pág. 123.

1.3. Niveles y funciones del lenguaje

Empecemos entendiendo las nociones acerca de lenguaje: El DLE (Real Academia Española, 2016), define lenguaje como, “m. conjunto de sonidos articulados con que el hombre

manifiesta lo que piense o siente”. Personalmente, me parece muy reducida es definición pues se debería mencionar a más de sonidos articulados, los signos, las señas. En fin, ya se ha dicho mucho sobre que el lenguaje es parte de la comunicación y se ha visto como todo lo que el hombre es, e incluso su proyección individual y como sociedad está basada en la comunicación.

Ahora, es pertinente que revisemos sus niveles y funciones. Tomando como base los textos de varios investigadores he realizado los siguientes gráficos:

1.3.1. Niveles del lenguaje.

No tenemos el mismo lenguaje en todos los sitios, con todas las personas, ni en todas las circunstancias; es más, el uso del lenguaje en muchos casos se determina por la condición económica, la clase social, o el nivel de estudios de quien lo utiliza, incluso la región geográfica juega un papel importante en esta diferenciación.

“desde un punto de vista geográfico y social, se registran mayores **diferenciaciones**, especialmente en **aspectos fonéticos** y en el **léxico**, en cuanto al uso de una misma lengua en común, las peculiaridades geográficas constituyen **regionalismos** o **localismos** propios de un país, región o localidad” (...) (Niño, 2003, pág. 141)

A propósito de esto, en nuestro país es clara la diferencia en el lenguaje de personas de la Costa y la Sierra, pues además de pronunciar las palabras de manera muy particular en cada región, por ejemplo, “comiéndose” letras los costeños y arrastrando la “r” los serranos, podemos evidenciar que la forma de desenvolverse en una situación comunicativa también es diferente, por lo general la gente de la Costa es más desenvuelta y desinhibida que la de la Sierra.

Por eso hablamos de Niveles de lenguaje:



Lengua culta , caracterizada por el correcto uso de la *semántica*, *lexicografía*, *morfología*, *sintaxis* y *fonología* en el lenguaje. Puede dividirse por el uso de *Tecnicismos* o *términos Científicos*(*Lengua Especial*)

• Foto: Charla sobre Arqueología



El Habla familiar o coloquial, que se dá en la mayoría de situaciones, en ambientes de confianza, con un léxico espontáneo y poco formal

• Foto: Diálogo entre esposos



El habla Vulgar , generalmente usada por gente sin preparación. En ella se nota la presencia constante de *jergas* y *argots*

Así mismo encontraremos el uso exagerado de diminutivos, aumentativos, palabras incompletas, oraciones o frases mal estructuradas, muletillas , vulgarismos, dicción y escritura incorrectas, etc.

• Foto: Grafitti en un baño público

Figura 2. Niveles de Lenguaje

Fuente: (Niño, 2003). (Págs. 141-142)

Elaborado por: Flor Sánchez

1.3.2. Funciones del Lenguaje.

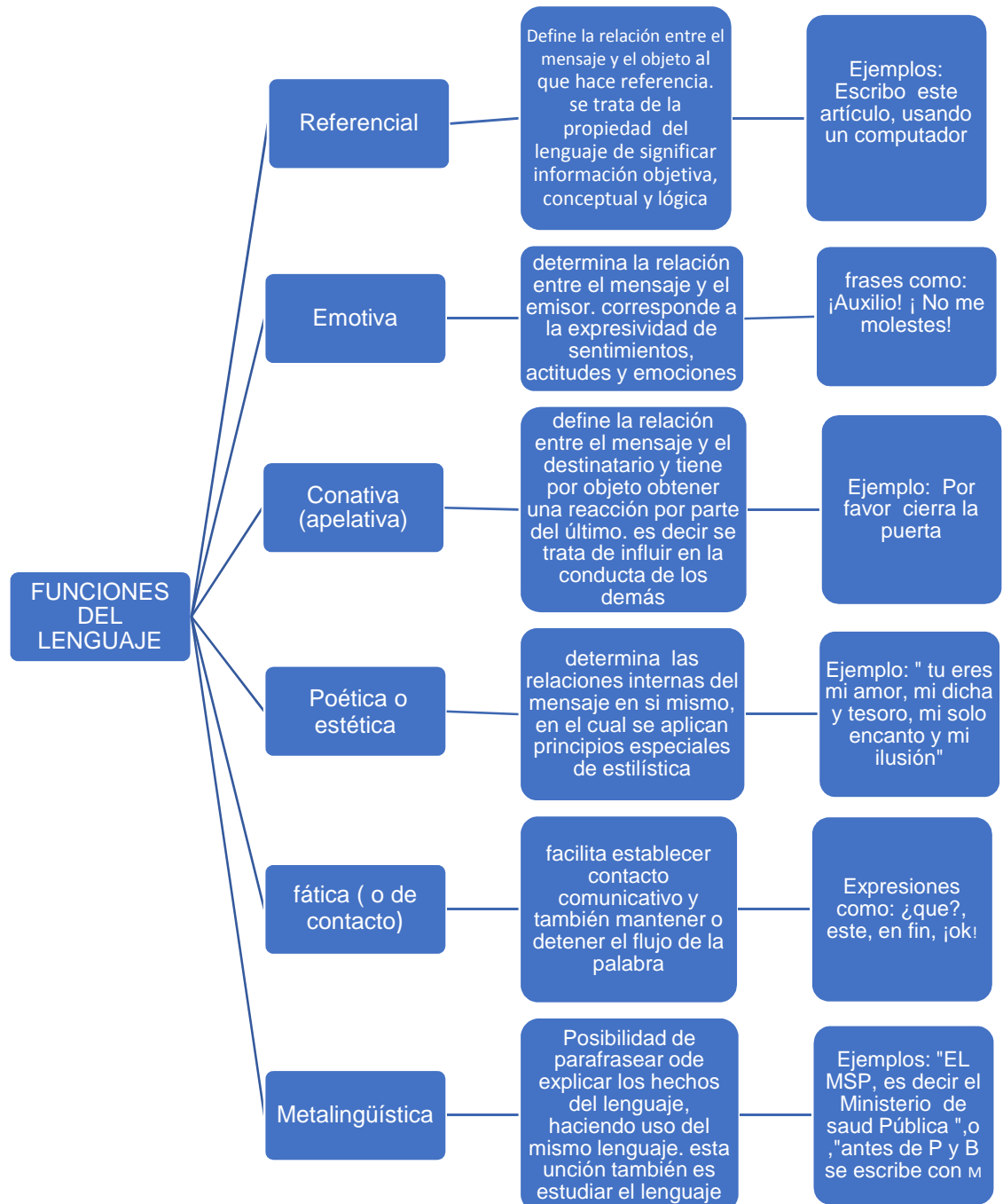


Figura: 3 Funciones del Lenguaje

Fuente: Jakobson (1973) citado en (Niño, 2003). (Pags.132-133).

Elaborado por: Flor Sánchez

Como podemos inferir la función básica del lenguaje es transmitir información, pero, hay un amplio abanico en el que se abren posibilidades infinitas de cómo hacerlo de acuerdo a situaciones específicas.

En (LAROUSSE, 2000, págs. 30-33), nos habla de “lenguaje de especialidad” y enlista varios factores a tomarse en cuenta en el uso del lenguaje.

-) Medio o expresión utilizada.
-) Estilo o exigencias formales de la expresión de una determinada especialidad.
-) La atmósfera o el ambiente en que se produce la información.
-) El receptor, que exige una graduación de los contenidos haciéndolos oscilar entre el nivel científico, didáctico o de divulgación.
-) La intención del emisor.
-) Objetividad
-) Universalidad
-) Claridad y precisión.
-) Carácter verificable.

En mi criterio estos se relacionan a los niveles y funciones del lenguaje.

1.4. Los modismos

Para entender los “modismos” y posteriormente los “ecuatorianismos” me he servido de la definición que se da en el DLE (Real Academia Española, 2016), de: modo, ismo y modismo.

Modo, del latín *modus*, tiene varios significados en el DLE, sin embargo, los que interesan para nuestra investigación acerca de ecuatorianismos, son los significados: 1. gramatical: “que se expresa en el verbo mediante flexión, y manifiesta entre otros valores, la actitud del hablante hacia el enunciado o la dependencia sintáctica en algunas clases de subordinación”; y 2. lingüístico: “modalidad”.

– Ismo en cambio, es un sufijo y forma sustantivos que designan. Suelen significar “doctrina”, “sistema”, “escuela”, o “movimiento”, ejemplos: socialismo, expresionismo; Forma sustantivos que significan “actitud”, “tendencia” o “cualidad”, ejemplos egoísmo, individualismo, puritanismo.

Modismo: expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman; ejemplo: a troche y moche.

(Duffé, 2016, pág. 36), no concuerda con este criterio, pues según ella “no especifica otras particularidades inherentes”. En esta misma obra la autora analiza otras definiciones, ya que, al parecer hay una controversia al momento de diferenciar, los modismos de los refranes, los proverbios, sintagmas convencionales y comparaciones.

Aquí otra definición:

Los modismos no son patrones o esquemas sintácticos, lo cual quiere decir que su valor no es estructural, sino semántico. Ya la etimología nos está diciendo que en los modismos no se trata de moldes generales, como los de la Gramática, sino de expresiones particulares (Gili, pág. 91).

Ante la complejidad de reconocer un modismo resulta sencilla la forma como lo presentan (Stukey & Daymut, (s.f.))

Los modismos son una clase de lenguaje figurativo. Estas son expresiones (palabras y frases) que generalmente tienen un significado diferente al significado literal de las palabras que los crean. Diferentes culturas usan modismos diferentes; aunque muchos modismos conocidos no son específicamente dirigidos a una cultura en particular. Conocer los modismos es esencial para entender el lenguaje hablado y escrito y poder comunicarse efectivamente. (pág.1).

Otra definición bastante clara es la que se da en (Guerrero, 2011)“Estos son modos adverbiales que, a menudo, si se los tradujese literalmente, resultarían inadmisibles, por cuanto gramaticalmente no son correctos y hasta carecen de lógica”. (pág.175).

Con estos antecedentes estamos listos para dar algunos ejemplos de los modismos que se utilizan con frecuencia en el Ecuador.

Decimos, por ejemplo: “**ir al camello**” y de ninguna manera esta es una frase bien estructurada o que, un extranjero aprendiendo español la va a entender literalmente, porque, aunque la acción del verbo sí se cumple “ir”, trasladarse, el resto de la frase no tiene nada que ver con ningún cuadrúpedo. Para quienes conocemos este modismo, estamos hablando de “ir al trabajo” o “ir a trabajar”, que en el último caso sería “**ir a camellar**”. Notemos que al escribir “**camellar**” el ordenador, incluso, nos indica que está mal escrita, subrayándola con rojo;

“**Hacer vaca**”, no hablamos de construir una vaca, nos referimos a hacer una colecta con el fin de conseguir algo. Puede ser recoger dinero para comprar algo.

El humorista mexicano Eugenio Derbez hace una parodia en la cual personifica a Hans Pujenheimer, un alemán intentando aprender costumbres y la lengua española en México. Tomando una frase de una escena en una telenovela mexicana en la que una mujer exclama “me tienes con el Jesús en la boca”, increpa airadamente:

“¿Por qué esa mujer se metió a Jesús en la boca?, ¿a qué hora se lo puso allí?, y ¿para qué se lo puso allí? Y termina con la famosa frase “¡Qué alguien me explique!”. (Derbez, 2016). Si le explicamos, el Sr. Hans Pujenheimer entenderá que es un modismo para expresar, angustia, temor, o duda. Seguramente este modismo tiene relación con la costumbre de exclamar ¡Jesús! Cuando nos encontramos en una situación de peligro; de ahí que “estar o tener el Jesús en la boca” tenga ese significado especial en los hispanohablantes.

En cualquier lengua los modismos ocupan el espacio necesario como para ser materia de estudio. Los modismos son el “condumio” del lenguaje especialmente del hablado y su dominio permite a los miembros de una comunidad, país o región que comparten la misma lengua entenderse más allá del significado literal de cada palabra.

1.5. Los vocablos- ecuatorianismos

Los vocablos son palabras, es decir unidades lingüísticas, si estamos hablando de oralidad y son palabras como representación gráfica si hablamos de escritura, esto según lo que leemos en (Real Academia Española, 2016), en este mismo diccionario vemos que ecuatorianismo hace referencia a la “cualidad o condición de ecuatoriano”; “amor o apego a lo ecuatoriano”; “Palabra o usos propios del español hablado en el Ecuador”. Para el caso que nos ocupa, tomaremos esta última definición pues los vocablos- ecuatorianismos son estas palabras habladas o escritas que tienen un significado que se originó en nuestro país y que muy posiblemente solo lo entendamos los ecuatorianos.

Así pues, se da una forma peculiar del español matizado por expresiones que hacen parte sobre todo del lenguaje coloquial. Algunos ejemplos los encontramos en el Diccionario Tropical de la Lengua ecuatoriana, mencionado por la Agencia Pública de Noticias del Ecuador y Sur América. (ANDES, www.andes.info.ec, 2014).

Veamos algunas palabras:

Tabla 1

Algunas palabras del Diccionario tropical de la lengua ecuatoriana

Palabra	Significado
acholado	tímido
camello	trabajo
chapa	policía
foco	excesivamente llamativo
fresco	relajado
jama	comida
jorobar	molestar
remar	acción de pedir algo a otra persona
soroche	mal de la altura
yunta	amigo

Fuente: (ANDES, www.andes.info.ec, 2014), (párr.6).

La manera particular de hablar ya es parte del patrimonio intangible de los ecuatorianos y es una de las cosas que nos identifica.

2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

Si hablamos de identidad necesariamente debemos referirnos a la lengua ya que es componente esencial de la cultura de todos los pueblos. En el caso del Ecuador a más del español que es la oficial están presentes 14 lenguas ancestrales. (Mejeant, 2001, págs. 10-11)

Tabla 2

Nacionalidades y lenguas en Ecuador.

Región	Nacionalidad	Lengua
Costa	Tsáchila	Tsafiqui
Costa	Awá	Awapit
Costa	Epera	Epera pedede
Costa	Chachi	Cha ápalaa
Sierra	Kichwa	Kichwa
Amazonía	Andoas	Kichwa
Amazonía	Shuar	Shuar chicham
Amazonía	Achuar	Achuar
Amazonía	kichwa	Kichwa
Amazonía	Siona- Secoya	Paicoca
Amazonía	Cofán	A'ingae
Amazonía	Záparo	Kayapi
Amazonia	Huaorani	Waotededo

Fuente: (Mejeant, 2001, págs. 10,11)

Aceptemos que la identidad cultural y social del Ecuador está marcada por la interrelación de diferentes pueblos y nacionalidades, cada uno con sus particulares modos de ver la vida (cosmovisión) y costumbres.

2.1. Lengua, lenguaje y sociedad

En (Mendoza, 2003), se dice de la lengua “es un instrumento para alcanzar logros de relación social; la actividad didáctica potencia el uso de ese instrumento lingüístico (...) por la misma razón atiende especialmente a la funcionalidad del mensaje” (pág. 17).

Por otro lado, tomando tres de las definiciones del Diccionario de la Lengua Española, podemos entender la lengua com:

-) Sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito, propio de una comunidad humana.
-) Sistema lingüístico cuyos hablantes reconocen modelos de buena expresión.
-) Sistema lingüístico considerado en su estructura (Real Academia Española, 2016).

Habría que añadir también la “lengua sónica” que el mismo DLE define como “la lengua de signos o de señas”, pues no siempre el lenguaje es hablado o escrito.

Si hablamos de lengua, lenguaje y sociedad, lo hacemos de la estrecha relación entre ellos. La lengua y el lenguaje no serían uno sin el otro y juntos son los que transforman y hacen de la sociedad lo que es. A su vez la sociedad crea modifica y transforma la lengua y el lenguaje. Parece un trabalenguas; Sin embargo, es así como se influyen mutuamente y se interrelacionan.

La educación, la transmisión de conocimientos, en general la producción de cultura y la sociedad deben su existencia, permanencia y desarrollo en gran parte a la lengua y al lenguaje.

Según la teoría Sociocultural recogida en (Antón, 2010)

Se distinguen en la teoría sociocultural cuatro dominios de investigación; el *dominio filogenético* investiga diferencias entre los seres humanos y otros seres vivientes, el enfoque de la *evolución sociocultural* es el efecto de la mediación de herramientas o artefactos culturales tales como los ordenadores, la escritura o el sistema numérico en el desarrollo de la civilización, el *dominio ontogénico* investiga la interiorización de la mediación durante la infancia, su efecto en el desarrollo físico y mental del niño, y por último, el *dominio micro genético* está relacionado con la investigación a corto plazo del desarrollo cognitivo durante una actividad específica.

Se entiende que todo aprendizaje tiene su origen en un entorno social y que el lenguaje capacita a los humanos en el desarrollo de funciones mentales superiores tales como la memoria intencional y la atención voluntaria, la planificación, el aprendizaje, y el pensamiento racional. Desde planteamientos de la teoría sociocultural, el aprendizaje es un proceso beneficioso de transformación cognitiva y social que se da en un contexto colaborativo, es decir aprendemos al observar y participar con otros individuos y por mediación de artefactos culturales en actividades dirigidas hacia una meta. Las habilidades mentales superiores aparecen en primer lugar en interacciones con otras personas y lo artefactos culturales (ordenadores, diccionarios, etc.). Con el tiempo estas habilidades se interiorizan y el individuo es capaz de operar por sí solo, sin ayuda de otros. (pág. 10-11).

Viene a colación este aporte de Antón debido a la necesidad de asociar el tema, lengua, lenguaje y sociedad al tema didáctico y pedagógico, merced del estudio de “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”,

pues se ve la función del lenguaje en el proceso de enseñanza aprendizaje que a fin de cuentas es el que nos ocupa en este trabajo investigativo.

2.2. La comunicación intercultural

Como ya hemos visto la parte de comunicación, su importancia, concepto, niveles y funciones, debemos centrarnos en el término Interculturalidad para poder entonces llegar a profundizar en la Comunicación Intercultural.

“La práctica de la comunicación intercultural no es algo nuevo, los encuentros entre pueblos y naciones de diferentes culturas se han llevado a cabo de toda la historia de la civilización” (Asunción-Lande, 1986, pág. 1).

Hasta hace poco se empleaba la palabra “multicultural”, pero este es un término que solamente identifica la realidad de una región o país, en nuestro caso el Ecuador, donde diferentes comunidades conviven simultáneamente, la multiculturalidad no explica las interrelaciones que se dan entre estos grupos. La interculturalidad en cambio, es un proceso, si se quiere algo utópico, en el que se busca que toda esta diversidad cultural reconocida en la multiculturalidad pase a interrelacionarse en un marco de respeto, de forma horizontal, equitativa e inclusiva, en la que se eliminen todo rasgo de discriminación, racismo y exclusión por motivos, raciales, políticos, religiosos, sociales, de preferencia sexual, por condición económica, o de movilidad humana. Llegar a esta meta resulta como había señalado, una utopía; sin embargo, es alentador que la legislación ecuatoriana garantice el cumplimiento integral de derechos independientemente de la condición diversa de los ciudadanos.

La (UNESCO, 2006) nos dice que la interculturalidad es: “presencia e interacción equitativa de diversas culturas y la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo” (pág.17).

Para analizar la interculturalidad desde el mismo hecho comunicativo y desde el enfoque de medios es necesario remitirnos a la ley de comunicación que en uno de sus principios en el Art.14. Principio de interculturalidad y plurinacionalidad manifiesta:

El estado a través de las instituciones, autoridades, y funcionarios competentes en materia de derechos a la comunicación promoverán medidas de política pública para garantizar la relación intercultural entre las comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades; a fin de que estas produzcan y difundan contenidos que reflejen su cosmovisión, cultura, tradiciones, conocimientos y saberes en su propia lengua, con la finalidad de establecer y profundizar progresivamente una comunicación intercultural que valore y respete la diversidad que caracteriza al pueblo ecuatoriano. (Asamblea, 2013, pág. 5).

La comunicación y sobre todo la interculturalidad solo serán viables y aterrizarán a la práctica cuando se las utilice como medio y recurso para la educación y,

solo tendrá significación, impacto y valor cuando esté asumida de manera crítica, como acto pedagógico – político que procura intervenir en la refundación de la sociedad, como decía Paulo Freire (2004:18) y, por ende, en la refundación de sus estructuras que racializan, interiorizan y deshumanizan. (Walsh, 2009, pág. 2).

En nuestro país están reconocidos pueblos y nacionalidades que conviven en un espacio geográfico igualmente diverso. La condición de mestizo, montubio o indígena no excluye del goce de derechos constitucionales. En este sentido en la Sección II de la ley de comunicación se garantiza en el Art. 36.- “Derecho a la comunicación intercultural y plurinacional. - Los pueblos y nacionalidades indígenas afro ecuatorianas y montubias tienen derecho a producir y difundir en su propia lengua, contenidos que expresen y reflejen su cosmovisión, cultura, tradiciones, conocimientos y saberes”. (Asamblea, 2013, pág. 5) En el mismo artículo se establece la obligatoriedad de todos los medios de comunicación de difundir contenidos relacionados a los pueblos y nacionalidades en un 5% o más de su programación diaria.

Para alcanzar realmente el buen vivir hace falta alcanzar este objetivo casi utópico de la interculturalidad en la cual la comunicación es pilar fundamental para evitar la desinformación, “la comunicación intercultural puede ayudar a crear una atmósfera de cooperación y entendimiento a las diferentes culturas” (Asunción-Lande, 1986, pág. 1).

2.3. El español en el Ecuador

El Idioma oficial del Ecuador es el Castellano (Nacional A. , 2008, pág. 23), pero además se hablan otras 14 lenguas ancestrales. El castellano o español de todos los hispanohablantes es el mismo; sin embargo, dependiendo de la región o el país a lo largo del tiempo se ha ido enriqueciendo con palabras propias de estas regiones, muchas de las cuales ya se encuentran en el Diccionario de la Lengua Española (DLE), en el caso del español del Ecuador tiene muchas similitudes con países que tienen una historia común de colonización y mestizaje (Perú, Bolivia). Herencia de esto tenemos el uso regular de palabras Kichwa que las usamos mezcladas con el español; especialmente en el nivel coloquial- familiar es común que digamos oraciones como “hoy tengo llevar a la guagua al hospital”; en la Costa o en la Sierra esta oración se va a entender como “hoy me toca llevar al niño al hospital”; en Cuba en cambio la misma frase no tendría sentido, pues allá el significado de guagua es bus. Luis Flórez en una

reseña del Libro “El español en el Ecuador de Humberto Toscano Matews (1953) nos dice “la secular convivencia del quichua y el español en la sierra ecuatoriana ha influido mucho en los dos idiomas, tanto en lo relativo a pronunciación como a gramática y vocabulario” (pág.2). Obviamente estamos hablando de 1953, hasta esta época el español ha cambiado mucho más y hoy en día se han incorporado palabras que provienen de otras lenguas (Guerrero, 2011, págs. 173,174) entre estos tenemos anglicismos, galicismos, italianismos.

Las nuevas tecnologías de la comunicación, la globalización, es decir el contacto real, o virtual con culturas de todo el mundo también está modificando el lenguaje ecuatoriano. Por ejemplo, ante el uso generalizado de la aplicación denominada WhatsApp, se utilizan términos como “chatear” o “wathsapear”, palabras que no corresponden al español pero que son de innegable popularidad y vigencia.

El español o castellano del Ecuador lo podemos analizar también desde las formas características, muy marcadas en cada región: por ejemplo, en la Costa y la Sierra, que ha decir de Toscano, citado en Flórez se debe a la influencia de negros e indios respectivamente “la presencia quichua en la Sierra y del negro en la costa ha diferenciado bastante el habla de las regiones occidental e interandino”.

Difícil poder llegar a definir exactamente el español ecuatoriano; sin embargo, podemos tener una idea clara conociendo algunas características regionales:

El español, de la costa ecuatoriana se caracteriza por la aspiración de la letra “O” cuando va precedida de una consonante, muchas veces se presenta como una j suave o una h inglesa; hay una tendencia a acentuar la primera sílaba de la mayoría de las palabras; en Esmeraldas el dialecto es fuerte con características propias de tanto de léxico como de entonación. (Escobar, www.prezi.com, 2014). En términos generales podemos decir que en el español de la costa tiene muchos errores. Por ejemplo, es común que digan:

-) Vamo, por vamos
-) Las vistas, por los ojos
-) Pescao, por pescado
-) Pa allá, por para allá

Los costeños puede que hablen el español con muchos errores, pero nadie les quita lo extrovertidos y locuaces que suelen ser en comparación con la gente de la sierra que por lo general es más tímida y reservada.

Loja: se dice que es donde mejor se habla el español. De acuerdo a un artículo de (ANDES, www.andes.info.ec, 2012) en el que recoge información del libro “Identidad y Raíces” de Félix Paladines presidente de la Casa de la Cultura de Loja se afirma que “su castellano no arrastra la R ni olvida pronunciar cada una de las letras, tampoco precipita su lenguaje. Habla con

pausas y su entonación es clara (...)” (párr.1), el mismo artículo señala que esto se debe a que la parte del Ecuador que hoy es Loja fue colonizada por habitantes Ibéricos de Andalucía con raíces judías.

Cuenca: el cantado cuencano es una herencia del cañari lengua ancestral del pueblo del mismo nombre que habitó esta región del país, la lengua cañarí, que fue solamente oral, tenía esta característica de ser cadenciosa y cantada. Los españoles se acostumbraron a este modus dicendi de los cañaris y ese es posiblemente el origen del cantado de los cuencanos que además está lleno de diminutivos, así lo afirman el periodista Eliécer Cárdenas y el escritor Demetrio Orellana en (TV, 2013).

Quito: el dialecto de Quito al igual que en el del resto de la serranía ecuatoriana está lleno de diminutivos, considerados una forma de cortesía que incluso puede suavizar un pedido que de otra forma podría parecer imperativa “pásame el sombrero, por favorcito” “veci véndame un jaboncito”. Pero algo que diferencia a los quiteños es el hecho de “arrastar” la rr y agregar “ff” al final de algunas palabras, “ayudeff” de leyff en esto coinciden María Jaramillo, Directora de la escuela de lenguas de la Universidad Católica y varios estudiantes de diferentes carreras en un artículo de (Comercio.com).

2.4. Ecuador y su identidad cultural y social

Según la nueva constitución en el Ecuador se reconoce como un “Estado constitucional de derechos y justicia, social, democrático, soberano, independiente, unitario, intercultural, plurinacional y laico”. (Nacional A. , 2008, pág. 23).

La presencia de montubios, indígenas, blancos, mestizos, afro ecuatorianos viven en la zona rural y urbana; unos en la Costa, otros en la Sierra, la Amazonía o las islas Galápagos; Unos ricos, otros de clase media, los más, pobres; unos con educación y otros sin este derecho; todos con una profunda herencia ancestral sincretizada con las costumbres impuestas por diversos medios durante la colonia, hacen del Ecuador una cultura con riquísimas y diversas expresiones en la religiosidad, la música, la danza, la gastronomía, el lenguaje, los modos de producción, saberes y conocimientos. Se supo con el censo 2011 en Ecuador que la población oficial es 14´483.499. “71.9% se identifica como mestizo, 7.4 como montubio, 7.2 como afro ecuatoriano, 7 como indígena y 6.1 como blanco. Es la primera vez que se incluye la categoría montubia en el censo (...)” (República, 2011),(párr.11).

Ser ecuatoriano es sentirse dueño de una riqueza bionatural patrimonial, arquitectónica y cultural única en el mundo. La presencia de montañas, nevados, lagunas, ríos, costas, cascadas, etc., modela no solo el paisaje, sino también el modo en el que el ecuatoriano vive y se interrelaciona con su entorno.

Cuenca, Quito, la Islas Galápagos, el parque Sangay son sitios naturales, culturales y arquitectónicos declarados como patrimonio de la humanidad por la UNESCO que nos llenan de orgullo.

El pasillo ecuatoriano los albazos, los amorfinos, las coplas las serenatas son expresiones que poco a poco se van perdiendo en el horizonte del tiempo y dejan el espacio para lo moderno y extranjero que nos trae la globalización.

El concepto de identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior. (Molano, s/f, pág. 73).

La identidad y la cultura es parte de lo social y es un algo en continua construcción, pues somos lo que éramos, lo que somos y lo que seremos. “tradicionalmente se considera la identidad social como unidad de los sujetos consigo mismos. En realidad, la identidad es siempre relacional e intersubjetiva” (Vergara & Vergara del Solar, 2002, pág. 80).

Hemos llegado a este punto luego de un relativamente corto periodo de tiempo en el cual hemos pasado de tener en nuestro territorio, culturas milenarias, a la colonización, conquista, dominación y mestizaje. En el camino se han perdido costumbres, lenguas, territorio y valiosos saberes.

CAPÍTULO II
DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN

2.1. Tipo de investigación

El tipo de investigación podría decir que fue mixto. Como se indica en (Requena & Valdiviezo, 2016), “De acuerdo con Hernández *et al.* (2014) El tipo de investigación enmarcada en los objetivos de la investigación se inclina al enfoque de investigación mixto, por cuanto se hará una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo, donde subyace el análisis cualitativo” (pág. 16). Es decir, al momento de analizar las entrevistas y determinar, por ejemplo, la frecuencia de uso de los vocablos necesariamente estaremos haciendo uso del enfoque cuantitativo, pero al analizar la vigencia, distintos significados de los vocablos, al realizar la propuesta educativa, al analizar la representatividad de los mismos se utilizar el enfoque cualitativo y el método inductivo.

Basé mi trabajo en la investigación documental, revisé varios libros, documentos PDF, artículos de revistas y trabajos previos, tanto en físico como los digitales que están disponibles y se accede a ellos utilizando las Tics. Otro importante medio para recabar datos fueron los videos que igual están disponibles en internet y que fueron debidamente citados utilizando las Normas APA sexta edición. Estos medios y recursos fueron objeto de lectura, observación, análisis, subrayado, selección, comparación, contrastación antes de ser incluidos en la presente obra.

2.2. Contexto

Para la investigación acerca de “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo” se nos ha propuesto a los estudiantes de la Universidad Técnica Particular de Loja, de la Modalidad Abierta y a Distancia, recoger información en nuestros lugares de residencia, con el fin de abarcar la mayor parte del territorio nacional. Es así que la investigación la realicé en el Noroccidente de Quito, puesto que mi lugar de residencia es el barrio Tulipe, de la parroquia rural Nanegalito, del cantón Quito.

Nanegalito y sus parroquias vecinas, Gualea y Pacto tienen barrios y comunidades relativamente nuevos constituidos por personas que han llegado desde diferentes provincias del país; por lo tanto, la identidad y cultura es una mezcla de costumbres traídas desde los lugares de procedencia de cada familia.

2.3. Población

El estudio lo efectué con moradores del barrio Tulipe y personas de los barrios La Armenia, Gualea Cruz y Pacto, de las parroquias Nanegalito, Gualea y Pacto respectivamente que por

motivos laborales están vinculados a Tulipe. Este barrio es un referente del Turismo Arqueológico y Cultural a nivel nacional e internacional debido a la presencia del Museo de Sitio Tulipe que custodia, conserva y difunde evidencias del pueblo Yumbo, antiguos pobladores del Noroccidente de Pichincha. “La ocupación Yumbo abarca una extensión de 900 km² de los territorios de las actuales parroquias del subtrópico quiteño perteneciente al cantón Quito: Nanegal, Nanegalito, Gualea y Pacto” (Jara, 2007, pág. 17).

Aplicando el concepto de (Martínez, 2012, pág. 7) quien dice que población es “el conjunto de medidas o el recuento de todos los elementos que presentan una característica común. El término población se usa para denotar el conjunto de elementos del cual se extrae la muestra”, puedo decir que la población materia de este estudio fueron los habitantes del noroccidente de Quito de donde se extrajo una muestra de diez personas ecuatorianas, cuya edad fluctúa entre los 18 y 72 años, hombres y mujeres, profesionales y no profesionales a quienes se les aplicó una encuesta para conocer la vigencia y la frecuencia en el uso de 53 ecuatorianismos.

Se consideró dos personas por cada rango de edad:

18 a 27 años

28 a 37 años

38 a 47 años

48 a 57 años

58 a 72 años

En el último rango lo extendí hasta 72 años para no dejar fuera a un ex director de la Escuela “Alonso Moreno Bellido” de Tulipe porque hay muy pocos profesionales en este lugar.

Una vez identificada una muestra representativa de la población procedí a entrevistarlos y a recolectar la información útil. Por útil me refiero al significado que coincida con la definición de los ecuatorianismos del DLE o significados diferentes que no sean los generales, por ejemplo: de la palabra “vaca” se validó la definición: “Dinero que se reúne entre varias personas para compartir un gasto determinado” y no, “hembra del toro” (Lengua, 2014) por ser esta última una definición general.

2.4. Técnica e instrumento de la investigación

La técnica utilizada fue la encuesta. “La encuesta es una técnica que consiste en obtener información acerca de una parte de la población o muestra, mediante el uso del cuestionario o de la entrevista” (Münch Lourdes y Ángeles, 2009, pág. 68).

Antes de ser aplicada informé a los participantes que serían grabados y fotografiados con el fin de tener un respaldo de la autenticidad, validez y fidedignidad de los datos recopilados; ante mi pedido fui autorizada en todos los casos. En este punto es necesario mencionar el compromiso ético que debemos tener los investigadores, orientándonos en los principios de amor a la verdad, honestidad y búsqueda del bienestar de la humanidad. De la misma manera debemos poseer características tales como la tenacidad y disciplina, curiosidad insaciable, voluntad y prudencia (Münch Lourdes y Ángeles, 2009, pág. 29). Por lo tanto, expliqué claramente a los entrevistados sobre los objetivos, el tema, y el destino de los datos recopilados. Respeté su ambiente y dirigí la entrevista en un clima de confianza.

De acuerdo a la clasificación de (Münch Lourdes y Ángeles, 2009, pág. 76) las entrevistas pueden ser Dirigidas o estructuradas y no estructuradas, en nuestro caso la entrevista fue dirigida y estructurada.

Capítulo III

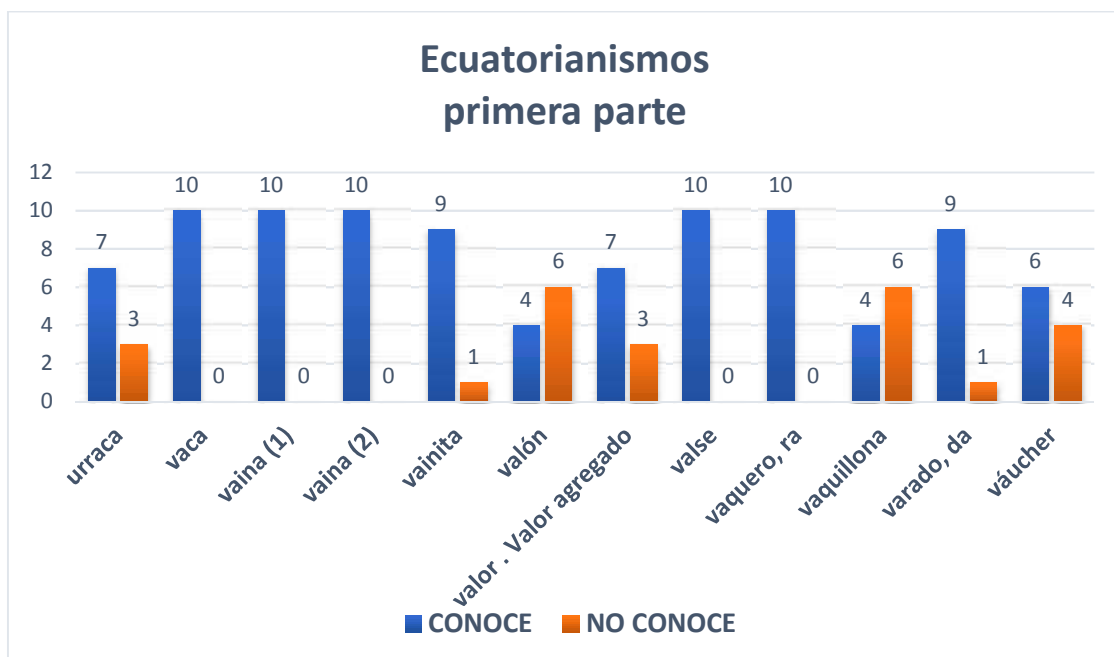
ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Las siguientes tablas nos permitirán realizar el análisis de la investigación realizada en el Noroccidente de Pichincha, zona rural perteneciente al cantón Quito, entre diez personas, hombres y mujeres, profesionales y no profesionales con edades comprendidas entre los 18 y 72 años

3.1. Contraste de los significados que constan en el DRAE con los datos por el informante

Tabla 3

Personas que conocen y no conocen los ecuatorianismos (primera parte). Palabra urraca hasta váucher



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (Lengua, 2014)

3.1.1. Contraste de la palabra urraca.

Urraca: en el DLE, se define como: “ave parecida al arrendajo” o “ave del orden de las passeriformes, parecida al cuervo, pero más pequeña, de color gris morado, con moño ceniciento, de manchas oscuras y rayas transversales de azul en las plumas de las alas, que abunda en Europa, habita en los bosques espesos y es capaz de imitar el canto de otras aves.

3.1.2. Contraste de la palabra vaca.

Vaca. Según el DLE es: “dinero que se junta entre varias personas para compartir un gasto determinado”. En el PDE leemos: “convenio en virtud del cual dos o más personas reúnen dinero para algún negocio, una apuesta u otro propósito común, para repartir después las eventuales ganancias en proporción a lo aportado por cada uno. El DUEE no recoge este vocablo. En DDE está como: “hacer vaca”. Todos los informantes coinciden con la definición del DLE, pero se entiende que en este sector del país hacer vaca está más asociado a reunir dinero para comprar comida o bebidas.

3.1.3. Contraste de la palabra vaina (1).

Vaina (1). Para el DLE es: “contrariedad, molestia”. Para el DDE es “molestia, preocupación, contrariedad, situación incómoda”. En el DUEE no aparece esta palabra. Los informantes dan el clásico ejemplo ¡Qué vaina! Como expresión que indica contrariedad o molestia cuando algo sale mal, coincidiendo con el significado del DLE.

3.1.4. Contraste de la palabra vaina (2).

Vaina (2). Otro significado de esta palabra reconocida en el DLE es: “cosa no bien conocida o recordada”. De acuerdo a esto está el significado “asunto cualquiera” o “cosa insignificante” que se puede evidenciar en el PDE. En el caso de esta investigación, solo dos personas reconocen la palabra con este significado, para la mayoría es sinónimo de contrariedad o molestia, es decir como en el primer significado.

3.1.5. Contraste de la palabra vainita.

Vainita. Se dice en el DLE y en el PDE que es el “fruto de la judía, que se come antes de madurar o en verde “. En el DDE y DUEE no se recoge la palabra. Los informantes conocen la palabra con este mismo significado, aunque pensaban que era un fréjol tierno.

3.1.6. Contraste de la palabra valón.

Valón. Para el DLE la palabra valón quiere decir: “Crines convenientemente recortadas que cubren el cuello de las caballerías”. En el PDE no se encuentra la palabra valón, pero se encuentra valona con dos significados: el primero coincide con el del DLE y el segundo como “corte que se hace a las crines del ganado equino, mular y asnal”. Así pues, hacer la valona es cortar la crin de manera igual pero muy bajo. Al realizar las encuestas cuatro personas responden que conocen la palabra y coinciden en que se trata de cortar las crines, por extensión se dice “hacerse la valona” cuando se recortan el cabello los hombres. El caso del DDE es el mismo que el PDE, en cambio el DUEE no lo registra

3.1.7. Contraste de la palabra valor, valor agregado.

Valor, valor agregado. Según el DLE es el “incremento de un bien como consecuencia de un proceso productivo o de distribución”. El PDE, el DDE y el DUEE no lo reconocen, algunos de los informantes dicen conocer la frase valor agregado con la misma definición del DLE

3.1.8. Contraste de la palabra valse.

Valse. En el DLE es: “Baile de origen alemán, que ejecutan las parejas con movimiento giratorio y de traslación. Se acompaña de música de ritmo ternario. Cuyas frases constan generalmente de 16 compases, en aire vivo”. En el PDE además de este mismo significado se anota “Música de este baile”. El DUEE y el DDE no tienen esta palabra. En la investigación se determinó que la mayoría de personas lo conoce como vals y la palabra define tanto al baile como a la música. En nuestro medio se cree que el vals o valse es un baile y ritmo musical ecuatorianos, las personas se sorprenden al saber que es de origen alemán.

3.1.9. Contraste de la palabra vaquero, ra.

Vaquero, ra. En el DLE consta como: “ordeñadora (máquina para el ordeño). En el PDE hace referencia a las personas que se encargan del cuidado del ganado. En el DUEE no aparece esta palabra. En el DDE, vaquera tiene el significado de ordeñadora y viendo el ejemplo nos damos cuenta que se refiere a la mujer que ordeña las vacas. En la aplicación de las encuestas ninguna persona conoce el término vaquero/ra como definición de máquina ordeñadora, todos lo conocen con el significado general de persona que cuida o está a cargo de una manada o rejo de ganado, que generalmente usa una vestimenta especial con sombrero y monta a caballo.

3.1.10. Contraste de la palabra vaquillona.

Vaquillona. Según el DLE significa: “vaca de uno o dos años aun no fecundada”. Vaquillona en el PDE es: “vaca de dos o tres años”. El DUEE no tiene esta palabra y en el DDE solo hay vaquilla. Para la mayoría de encuestados resultan más conocidos los términos, vaquilla, vacona, chivos, ternera, que es como se denominan a las vacas jóvenes de entre dos o tres años que no han sido fecundadas. También se mencionó “vacona de fierro” y esto parece ser una alusión a la costumbre de marcar las reses a esta edad. De todas maneras, cuatro personas reconocieron la palabra vaquillona con la misma definición del DLE.

3.1.11. Contraste de la palabra varado,da.

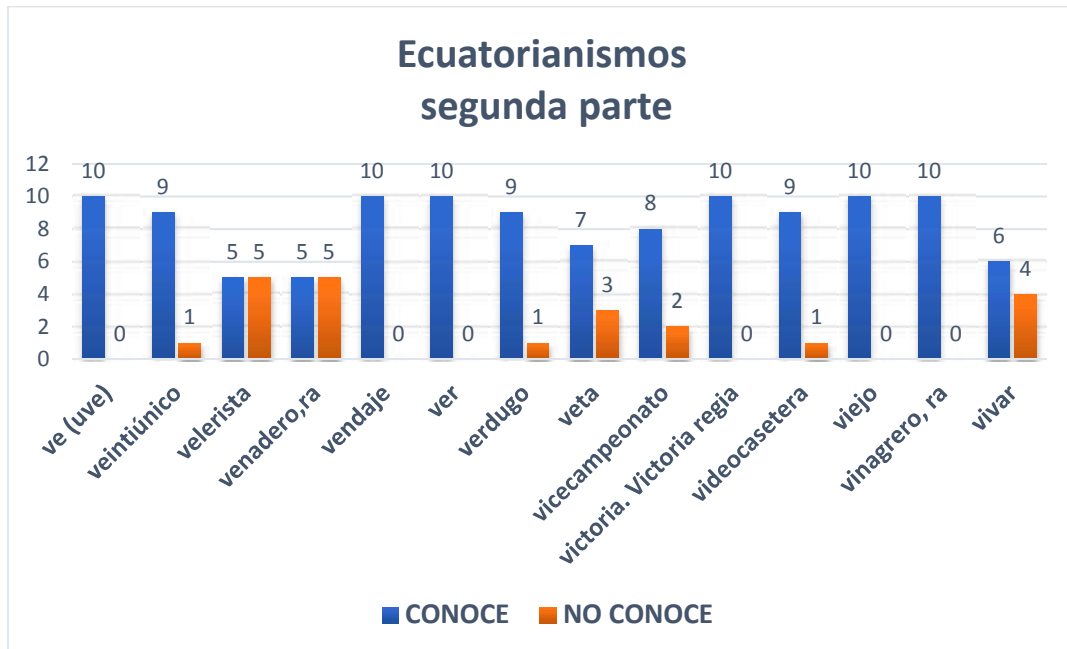
Varado, da. Leemos en el DLE: “Dicho de una persona que no tiene recursos económicos. U.t.c.s.”. El PDE coincide con el DLE, pero añade el significado de varado a vehículos de motor que no pueden continuar la marcha por algún desperfecto. Los informantes a más del significado general de la palabra, coinciden con el DEL y PDL y además usan la palabra varado o varada para definir enfermedad o quedarse plantados (en una cita por ejemplo). En el DDE y DUEE no consta la palabra.

3.1.12. Contraste de la palabra váucher.

Váucher. Según el DLE es “vale que da derecho a quien lo posee a adquirir determinados artículos o a disfrutar de un servicio”. En el PDE, DDE y DUEE no se registra la palabra. Los informantes que conocen la palabra dan la misma definición que el Diccionario de la Lengua Española.

Tabla 4

Personas que conocen y no conocen los ecuatorianismos (segunda parte). Palabra ve hasta vivir



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (Lengua, 2014)

3.1.13. Contraste de la palabra ve(uve).

Ve (uve). En el DLE consta como: “uve”. En el PDE está: “ve corta”. El DUEE no la recoge. En el DDE se mira: “ve chica” y se explica cómo en nuestro medio para diferenciar la letra “v” de la “b” decimos “v pequeña” o “v de vaca” y “b grande” o “b de burro” respectivamente. Los informantes reconocen la palabra ve como la uve, pero además es un término para indicar algo o llamar la atención: ¡qué más ve!, ¡Qué fue ve!, ¡ve ese man! o en la conjugación del verbo ir o ver y por supuesto también como la “v pequeña”.

3.1.14. Contraste de la palabra veintiúnico, ca.

Veintiúnico, ca. El DLE la define como: “Dicho de una cosa, Sola en su especie. U. t.c.s. el PDE nos dice: “aplica a una persona o cosa de la cual se considera que solamente existe un ejemplar”. En el DDE y DUEE no aparece. Las personas encuestadas conocen la palabra con el mismo significado del PDE y DLE.

3.1.15. Contraste de la palabra velerista.

Velerista. De acuerdo al DLE es: “persona que practica el velerismo”. El PDE, DDE y DUEE no tiene registro de esta palabra. Las personas encuestadas que conocen la palabra saben el significado del DLE.

3.1.16. Contraste de la palabra venadero, ra.

Venadero, ra. Para el DLE es: “Dicho de un perro: que se utiliza en la caza de venados”. El PDE también tiene el mismo significado al igual que el DDE, mientras que en el DUEE no aparece la palabra. Los informantes coinciden con esta definición.

3.1.17. Contraste de la palabra vendaje.

Vendaje. De acuerdo al DLE, vendaje es: “Añadidura, especialmente la que se da como propina o regalo”. El PDE tiene varias definiciones como: yapa, adehala, añadidura, en todo caso es una pequeña porción que se da por la compra de comestibles especialmente pan. En el DDE se repite lo de yapa y adehala referida a la compra del pan. En el DUEE no existe vendaje. Las personas encuestadas coinciden con que es un adicional a la comprar de algún comestible.

3.1.18. Contraste de la palabra ver.

Ver. Según el DLE se usa la palabra como: “Aparecer mostrarse” es decir “Te ves muy bien”. En el PDE, DDE y DUEE encontramos varias formas de usar la palabra ver como parte de varias expresiones como por ejemplo; ¡vas a ver! como amenaza, ¡ver para creer! como denotando incredulidad; a ver qué jue!, reclamo de algo; no poderse ver, detestarse mutuamente o también en las diferentes formas de conjugación del verbo ver, incluyendo algunos arcaísmo. Las personas encuestadas a más del sentido general de ver como verbo coinciden con el significado dado por el DEL. Para el significado de lucir bien o mal una persona en el PDE podemos ver la palabra verse.

3.1.19. Contraste de la palabra verdugo.

Verdugo. La definición que nos da el DLE y el DDE es “Insulto muy grosero”, pero además en este último significa bellaco, bribón, pillo, rufián. ruin, canalla. Desgraciado. En el PDE, verdugo tiene vario significados: malcriado, fregón, bribón, insolente. No aparece en el DUEE. Los informantes conocen la palabra, pero no la ven como un insulto muy grosero, más bien cuando dicen o les han dicho esta palabra significa algo así como bandido o pícaro, se usa como reprimenda ante una travesura o acto sin mayor importancia.

3.1.20. Contraste de la palabra veta.

Veta. En el DLE encontramos “beta, correa”. Tanto el DDE como el PDE coinciden en definir “veta” como la beta, correa, o cabestro que se obtiene de la piel del ganado vacuno y que sirve como cuerda para enlazar al ganado, especialmente al vacuno y caballar. En el DUEE no encontramos la palabra. Las personas encuestadas coinciden tanto con la definición del DLE como con la del PDE y DDE.

3.1.21. Contraste de la palabra vicecampeonato.

Vicecampeonato. Solo se la encuentra en el DLE como “Puesto o categoría de vicecampeón”. Los informantes coinciden con este significado.

3.1.22. Contraste de la palabra victoria, Victoria, regia.

Victoria. victoria regia. En el DLE vemos “Planta ninfácea que crece en las aguas tranquilas. Es de enorme tamaño ya que una sola planta puede ocupar una superficie de 100 m², tiene hojas anchas y redondas que alcanzan hasta dos metros de diámetro y grandes flores blancas con centro rojo. En el PDE, DDE y DUEE no hacen mención a la planta Victoria. Los encuestados solo dan el significado general de victoria como triunfo o ganancia.

3.1.23. Contraste de la palabra videocasetera.

Videocasetera. De acuerdo al DLE es: “video, aparato”. En el PDE hay las palabras video y videocasetera que hacen alusión a estos aparatos que sirven para proyectar películas. El DDE y DUEE no lo registran. Los informantes conocen el significado del DLE y PDE.

3.1.24. Contraste de la palabra viejo.

Viejo. En el DLE dice: “U. como apelativo afectuoso para dirigirse a personas de confianza”. En este mismo sentido el PDE nos da entre otros significados “Voz cariñosa usada entre esposos; apelativo afectuoso para dirigirse a un amigo o compañero”. No se encuentra la palabra en el DDE ni en el DUEE. Los encuestados coinciden con el DLE y PDE.

3.1.25. Contraste de la palabra vinagrero, ra.

Vinagrero, ra. Según el DLE es: “Acedía, pereza flojedad”. En el DDE se dice “Acidez gástrica”. En el PDE se dan los siguientes significados: Acedía, Pirosis del estómago, vinagrilla, vinagrillo” (en lo que se refiere a Ec.). El DUEE no tiene la palabra. Las personas que fueron

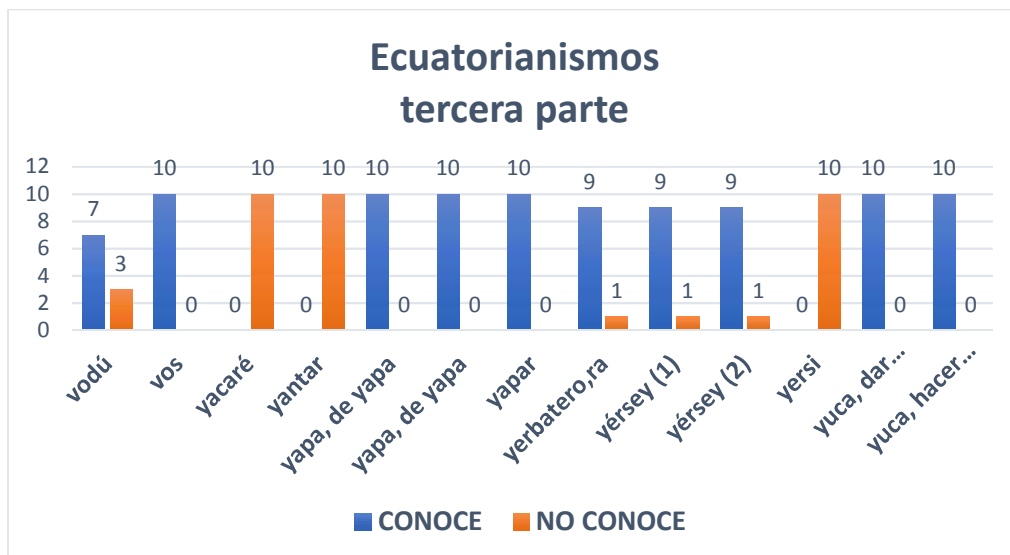
encuestadas definen la palabra como malestar caracterizado por ardores en el esófago y “vinagre”, para denominar a una persona mal humorada.

3.1.26. Contraste de la palabra vivir.

Vivar. Para el DLE es: “Aplaudir o aclamar con vítores a alguien o algo. En el PDE vemos “Vitorear, aclamar, dar vivas”. El DUEE recoge el significado del DRAE “vitorear, dar vivas”. En el DDE solo se encuentra la expresión ¡Viva! que como “Exclamación de júbilo que aclama y ensalza”. Los encuestados dan a la palabra vivir el mismo significado que el DLE, DUEE y PDE.

Tabla 5

Personas que conocen y no conocen los ecuatorianismos (tercera parte). Palabra vodú hasta yuca, hacer yuca alguien



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (Lengua, 2014)

3.1.27. Contraste de la palabra vodú.

Vodú. Vemos en el DLE: “Cuerpo de creencias y prácticas religiosas que incluyen fetichismo, culto a las serpientes, sacrificios, rituales, y empleo del trance como medio de comunicación con sus deidades, procedente de África y corriente entre los negros de las Indias Occidentales Sur de los estados Unidos de América. El significado de EC. En el PDE es “vudú”. Las personas encuestadas coinciden con esta definición, mientras que el DDE y DUEE no tienen esta palabra.

3.1.28. Contraste de la palabra vos.

Vos. De acuerdo al DLE esta palabra se usa como: “Forma que, en nominativo, vocativo o precedida de preposición, designa a la persona a la que se dirige quien habla o escribe. U. en situaciones comunicativas informales o en el trato de familiaridad. Vos sabés lo que te espera”. En el DDE y DUEE se hace un amplio análisis del voseo, es decir al reemplazo de vos en el trato entre personas que sustituye a usted o tú y es más usado en la región interandina, especialmente en la zona rural, en los estratos más bajos de la población. En el PDE no se lo encuentra. Las personas que respondieron la encuesta dan la misma definición del DLE, DDE y DUEE.

3.1.29. Contraste de la palabra yacaré.

Yacaré. En el DLE leemos: “caimán. Reptil, igual que en el PDE. El DDE y DUEE no tiene esta palabra. Los informantes no la conocen.

3.1.30. Contraste de la palabra yantar.

Yantar. De acuerdo al DLE, este es un término en desuso que significa “Comer. Ingerir alimento”. En el PDE tenemos “Comer algo. Comida o alimento que uno se sirve día a día”. En el DDE y DUEE no se registra. Ningún informante conoce la palabra yantar.

3.1.31. Contraste de la palabra yapa, de yapa.

Yapa, de yapa. Según el DLE quiere decir: “gratuitamente”. Siguiendo este mismo significado, el PDE dice: “Añadidura, obsequio pequeño de mercadería después de pagado el valor del peso convenido, adehala, refacción extra. Propina o regalo que hace el vendedor al comprador al despachar la compra, por condescendencia o gracia”. El DUEE tiene la palabra yapar. En el DDE vemos “Añadidura, adehala”. Los informantes coinciden con estas definiciones.

3.1.32. Contraste de la palabra yapa, de yapa.

Yapa, de yapa. En un segundo significado el DLE registra “Además”. Ya vimos la definición que da el DDE y PDE. Los encuestados conocen la palabra con el mismo significado de estos diccionarios.

3.1.33. Contraste de la palabra yapar.

Yapar. El DLE, el PDE, el DDE y El DUEE, así como los encuestados coinciden en que yapar es dar la yapa, o añadir la yapa o dar algo más de forma gratuita en una compra.

3.1.34. Contraste de la palabra yerbatero.

Yerbatero, ra. La definición del DLE es: “persona que vende yerbas o forraje”. En lo que se refiere al uso de la palabra en Ecuador el PDE indica que es la persona que vende hierbas medicinales y de forraje, así como quienes curan usando únicamente hierbas medicinales (curanderos). Para el DDE es: “el que vende forraje para los animales, especialmente alfalfa”. En el DUEE no se registra. Los encuestados coinciden con las definiciones del DLE y DDE.

3.1.35. Contraste de la palabra yérsey (1).

Yérsey (1). Según el DLE es: “prenda de vestir de punto, cerrada y con mangas que cubre desde el cuello hasta la cintura aproximadamente”. El DDE y DUEE no registran este vocablo. El PDE no tiene la palabra con este significado. Las personas encuestadas dan el mismo significado del DLE y además dicen que es una raza de ganado vacuno.

3.1.36. Contraste de la palabra yérsey (2).

Yérsey (2). En el DLE y PDE se define como: “Tejido fino de punto”. El DDE y el DUEE no lo registran. Los informantes coinciden con el PDE y DLE y agregan que es una raza de ganado vacuno.

3.1.37. Contraste de la palabra yersi.

Yersi. En el DLE es “yérsey”. No se encuentra en el DDE, PDE y DUEE. Loas personas encuestadas no conocen la palabra yersi.

3.1.38. Contraste de la palabra yuca, dar alguien yuca.

Yuca, dar alguien yuca. Según el DLE es: hacer un “corte de mangas”. En el PDE se registra el uso en Ecuador. Indicando que es “un gesto insultante, un tanto falto de respeto, que consiste en toparse la parte media- delantera del brazo con la mano del otro brazo, pero con el filo de esta, en seguidilla”. Advierte que este gesto se usa para indicar a otra persona que deje de molestar, mandar a alguien a la porra, denota un deseo de mantener relaciones sexuales, insultar o negar algo. Se considera que es un ademán propio de gente zafia. En el DDE leemos: “señal grosera, de carácter insultante, de reproche de represalia, etc. El DUEE no tiene este vocablo. Entre los informantes dar yuca es este gesto hecho con el brazo con el cual expresan el deseo de no cumplir una exigencia caprichosa o abusiva de la persona a la que va dirigido; no tiene connotaciones de tipo sexual.

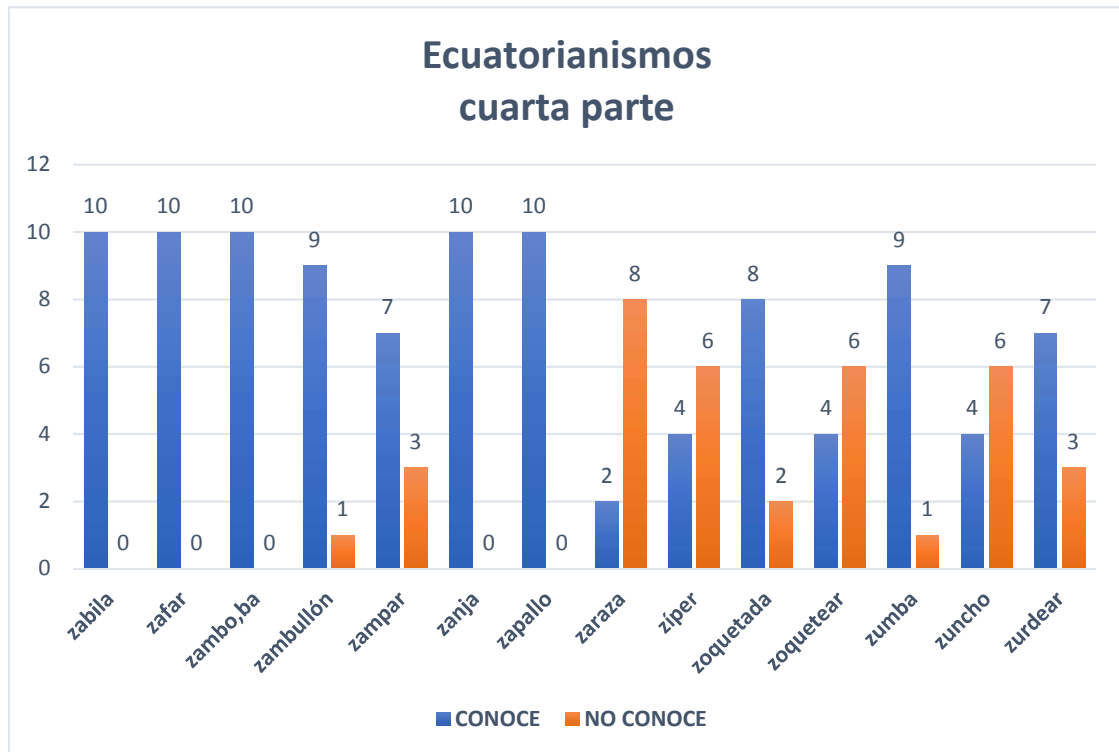
3.1.39. Contraste de la palabra yuca, hacer alguien yuca.

Hacer a alguien yuca. En el DLE es “corte de mangas”. En el DDE dice “Mostrar a uno el antebrazo, en gesto insultante, doblándolo y con la mano del otro brazo en la coyuntura del

modo. Corte de mangas”. El PDE define “dar yuca”, y entendemos que hacer yuca es lo mismo. Para los informantes hacer yuca se refiere al mismo hecho de hacer el gesto (corte de mangas).

Tabla 6

Personas que conocen y no conocen los ecuatorianismos (cuarta parte). Palabra hasta zurldear



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (Lengua, 2014)

3.1.40. Contraste de la palabra zabilia.

Zabilia. De acuerdo al DLE es “áloe. Jugo”. En el PDE vemos “purgante y tónico” y además se ven las diversas formas de escribir esta palabra en Ec. “sabila, sábila, zabilia”. En el DUEE no existe este vocablo. En el DDE es “áloe”. Las personas encuestadas coinciden en que zabilia es la planta de áloe.

3.1.41. Contraste de la palabra zafar.

Zafar. Según el DLE es: “dicho de un hueso: dislocarse o descoyuntarse”. En las partes dedicadas a Ecuador, el PDE define zafar como desencajar, dislocarse o torcerse algo. (huesos, articulaciones). En el DUEE se ve: “zafarse. Escaparse o esconderse para evitar un

encuentro no deseado o algún riesgo. Librarse de una molestia”. En el DDE no se registra el vocablo. Las personas encuestadas coinciden con el DEL y PDE.

3.1.42. Contraste de la palabra zambo, zamba.

Zambo, ba. En el DLE vemos: “Dicho de una persona: Nacida de negro e india o de indio y negra. U.t.c.s.”. Igual en el DDE y PDE, se lee: “Hijo de negro e india o al contrario” y además “que tiene el pelo muy ensortijado”.

3.1.43. Contraste de la palabra zambullón.

Zambullón. En el DLE es: “zambullida. acción de zambullirse”. El mismo significado lo tienen el DDE y PDE. El DUEE no tiene esta palabra, solo zambullir y zambullirse. Las personas encuestadas definen zambullón como el DLE, PDE, DDE.

3.1.44. Contraste de la palabra zampar.

Zampar. Para el DLE es: “Arrojar. Impeler con violencia algo de modo que recorra una distancia, movido por el impulso que ha recibido”. En el PDE encontramos varios significados: Dar, asestar una trompada a algo; Arrojar algún objeto contundente a la cara de otra persona; decir palabras duras a una persona; comer con mucha avidez una gran porción de comida; ingerir una bebida alcohólica; instrumento musical de viento, rondador. En el DUEE: “comer o beber apresuradamente”. El DDE no registra este vocablo. Para los informantes tiene el significado de arrojar e impeler con violencia y comer algo apresuradamente.

3.1.45. Contraste de la palabra zanja.

Zanja. En el DLE es: “Arroyada producida por el agua corriente”. En el PDE, podemos ver varias definiciones: Cerco, cercado, valla o valladar que tiene al menos tres varas de ancho y profundidad, arroyada, corte, surco o hendidura producida en la tierra por el agua corriente. Vía de agua artificial que se abre en la tierra, por la que pasa el agua de riego procedente de lagos ríos, manantiales, etc. Los informantes coinciden con el DLE y con la primera definición del PDE.

3.1.46. Contraste de la palabra zapallo.

Zapallo. Según el DLE y el DDE es: “Calabaza comestible”. En el PDE vemos este significado además de la forma como se prepara la calabaza. Los informantes coinciden con esta definición.

3.1.47. Contraste de la palabra zaraza.

Zaraza. En el DLE es: “Tela de algodón estampada”. Para el PDE es: “Tela de algodón muy ordinaria”. En el DDE vemos: “Lienzo ordinario de colores”. El DUEE no registra el vocablo.

Las personas encuestadas no conocen este significado, sin embargo, dan la definición de grano que aun o termina de madurar. Por ejemplo: “el maíz está zaraza”, que quiere decir que aún no está listo para ser cosechado.

3.1.48. Contraste de la palabra zíper.

Zíper. Para el DLE es: “cremallera. Cierre en prendas de vestir”. En PDE, DDE y DUEE no hay registro del vocablo. Los informantes coinciden con el DEL.

3.1.49. Contraste de la palabra zoquetada.

Zoquetada- En el DLE es: “necedad, simpleza”. En el PDE encontramos: “bobada, tontería; hecho o dicho propio de un zoquete; cosa de ninguna importancia, despreciable”. En el DDE y DUEE no existe esta palabra, Los informantes dan el mismo significado del DLE.

3.1.50. Contraste de la palabra zoquetear.

Zoquetear. Según el DLE y DUEE es: “Actuar o comportarse como un zoquete o un mentecato”. En el PDE y DDE no encontramos el vocablo. Los informantes coinciden la definición del DLE y DUEE.

3.1.51. Contraste de la palabra zumba.

Zumba. En el DLE vemos: “Tunda (cortar o igualar con tijera el pelo de los paños), zurra (Acción de zurrar, curtir las pieles). En el PDE también dice: “tunda, zurra”. En el DDE y DUEE no aparece. Los informantes desconocen la palabra con esta definición. La asocian a zumbido, apellido o nombre de un pueblo.

3.1.52. Contraste de la palabra zuncho.

Zuncho. En el DLE y DDE encontramos: “cincho, aro de hierro”. En el PDE vemos el uso de esta palabra en Ecuador como: “recipiente para almacenar aguardiente; ganzúa”. Para los informantes también es un cincho o aro que puede ser de hierro, plástico u otro material.

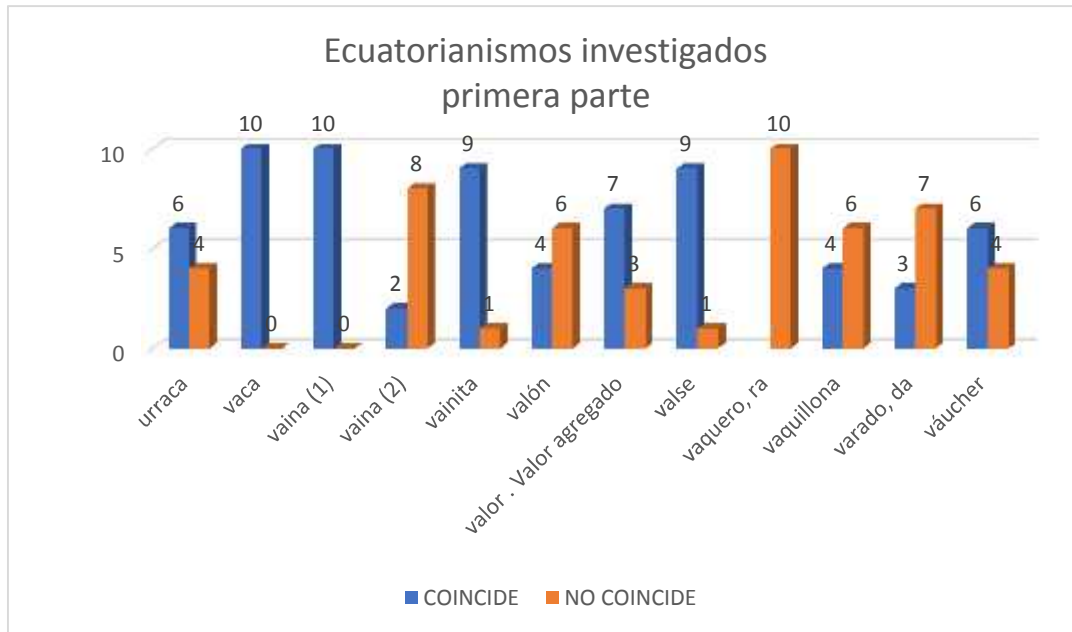
3.1.53. Contraste de la palabra zurdear.

Zurdear. Para el DLE es: “Hacer con la mano izquierda lo que generalmente se hace con la derecha”. En el PDE, DDE y DUEE, no se registra el vocablo. Las personas encuestadas coinciden con el DLE.

3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural

Tabla 7

Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (primera parte). Palabras desde urraca hasta v  cher



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (Lengua, 2014)

3.2.1. Representatividad de la palabra urraca.

De acuerdo a la encuesta realizada la mayoría de las personas conocen la palabra urraca y dan el mismo significado del Diccionario de la Lengua Española. Una persona la conoce además como una persona que habla mal de la demás, “una persona ciza  osa”, nos refiere. Podemos decir que esta es una palabra representativa en nuestro país.

3.2.2. Representatividad de la palabra vaca.

Esta es una de las palabras o mejor dicho expresiones, “hacer vaca”, más representativa de la identidad cultural de los ecuatorianos pues es muy conocida y utilizada según las respuestas de los informantes quienes coinciden con el Diccionario de la Lengua Española en mencionar que es un dinero o cuota que se reúne con el fin de compartir un gasto

determinado. Al parecer es más común cuando se trata de reunir el dinero para comprar alimentos o bebidas, en un ejemplo dado nos dicen “pongamos o caigamos para una botellita”. Como dato adicional, atendiendo al criterio del PDE en nuestro sector (Noroccidente de Pichincha) cuando se trata de recoger dinero para hacer apuestas, cuyas ganancias o pérdidas serán repartidas de manera proporcional a lo aportado lo llamamos “cazar”; se usa frecuentemente en apuestas de ecuaboly o peleas de gallos.

3.2.3. Representatividad de la palabra vaina (1).

Vaina es un ecuatorianismo muy representativo de la identidad cultural, quien no ha expresado en algún momento de su vida ¡Qué vaina! ante cualquier situación en la que las cosas no salen bien. Siempre se usa para expresar contrariedad y molestia como nos dice el Diccionario de la Lengua Española y todas las personas que fueron encuestadas. Pienso que decir ¡Qué vaina! o ¡Vainas! evita tener que hacer uso de alguna expresión más grosera o vulgar.

3.2.4. Representatividad de la palabra vaina (2).

En la segunda definición de la palabra vaina el Diccionario de la Lengua Española nos dice “cosa no bien conocida o recordada”, para los encuestados no es muy conocido el vocablo con este significado. De todas maneras, la muestra es pequeña (diez personas) de las cuales dos si conocen esta definición por lo tanto podemos decir que para un 20% de la población es representativa.

3.2.5. Representatividad de la palabra vainita.

Esta también es una palabra que representa la identidad cultural de nuestro país, casi todas las personas a quienes se les realizó la encuesta dan el mismo significado que otorga el Diccionario de la Lengua Española. Aunque no conocían que la “vainita” es una judía verde, conocen la palabra, usan la vainita en la preparación de comidas (ensaladas) pero pensaban que era una variedad de fréjol que se come tierno; de todas maneras, no están muy equivocados por que las judías al igual que el fréjol son de la familia de las leguminosas.

3.2.6. Representatividad de la palabra valón.

Casi la mitad de los encuestados conocen la palabra valón y la definición que dan se relaciona con lo que dice el Diccionario de la Lengua Española “crines convenientemente recortadas que cubren el cuello de las caballerías”; efectivamente para los informantes “valón” o “valona” es cortar las crines muy bajito de modo que las crines no cuelguen a los lados del cuello de los caballos. Un caballo sin hacer la “valona” es sinónimo de descuido. Por extensión se suele usar en las personas, de esta manera cortarse el cabello equivale a “hacerse la valona”. Esta

palabra debe ser un claro ejemplo de la relación íntima entre el medio y las expresiones culturales como el lenguaje, pues al preguntar a personas de la ruralidad donde hasta hace poco los caballos eran absolutamente necesarios para el transporte de carga o personas encontramos que conocen esta palabra; si el estudio se hubiese hecho en una gran ciudad probablemente el término valón resultaba desconocido.

3.2.7. Representatividad de la palabra valor, valor agregado.

Valor agregado es una expresión bastante conocida como “incremento de un bien como consecuencia de un proceso productivo o de distribución”, así lo dice el Diccionario de la Lengua Española y los informantes, quienes relacionan el valor agregado al impuesto que precisamente grava a la mayoría de bienes que han sido sometidos a procesos distributivos o de industrialización o IVA. por lo tanto, podemos decir que esta palabra es parte de la identidad de los ecuatorianos.

3.2.8. Representatividad de la palabra valse.

El Diccionario de la Lengua Española lo define como: “baile de origen alemán, que ejecutan las parejas con movimiento giratorio y de traslación. Se acompaña de música de ritmo ternario. Cuyas frases constan generalmente de 16 compases, en aire vivo”. Las personas encuestadas lo conocen más como vals y coinciden en que se trata de un baile (creían que es ecuatoriano) pero también un ritmo musical. Puedo dar fe que es muy común el uso de la palabra y la costumbre de bailar el vals en celebraciones especiales como fiestas de quinceañeras y matrimonios; parte importante del festejo es este primer baile entre los protagonistas de dicha fiesta. Estos argumentos nos permiten decir que es muy representativo de la identidad cultural de nuestro país.

3.2.9. Representatividad de la palabra vaquero, ra.

Todas las personas conocen la palabra vaquero, pero no en el sentido que le da el Diccionario de la Lengua Española “ordeñadora, máquina para el ordeño”, sino con el significado general, como la persona que cuida de las vacas, incluso dan la descripción de la indumentaria de un vaquero, o vaquera y dicen que siempre monta un caballo. Esta es una palabra representativa para la identidad del país porque, aunque no lo conozcan como un ecuatorianismo, la presencia de esta palabra, el personaje y este oficio son comunes e importantes.

3.2.10. Representatividad de la palabra vaquillona.

Varias personas concuerdan con el diccionario de la Lengua Española al decir que vaquillona es “vaca de uno o dos años aun no fecundada”. La mayoría usa la palabra, ternera, vacona o vaquilla para el caso. Se escuchó también “vacona de fierro”, este término seguramente se

origina en la costumbre de marcar con un hierro a las reses a cierta edad. Podemos decir que la palabra “vaquillona” como tal, no es muy representativa en el medio pues existen otras formas más conocidas de nombrar a las vacas jóvenes, incluso en el DUEE y DDE no hay este vocablo.

3.2.11. Representatividad de la palabra varado, da.

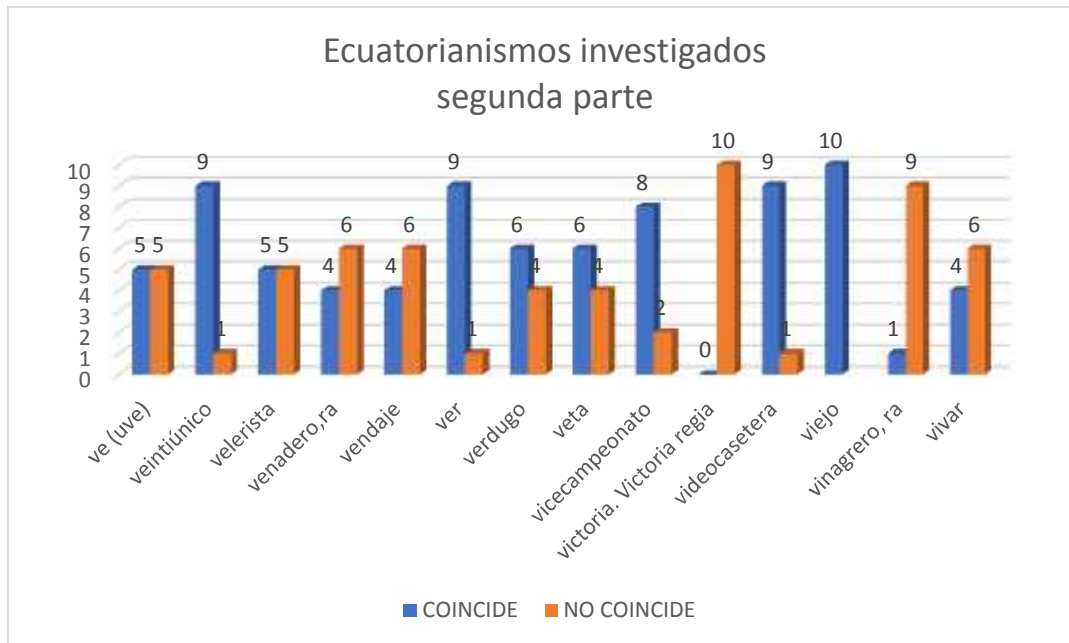
La mayoría de personas a las que se les preguntó por esta palabra responden haberla conocido, pero no todos coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española: “dicho de una persona: que no tiene recursos económicos U.t.c.s.” más bien lo entienden como, “quedado”, “que no pudo terminar algo que emprendió”, “estar enfermo”, “quedarse plantado”. En todo caso si es un ecuatorianismo representativo de la identidad cultural.

3.2.12. Representatividad de la palabra váucher.

La mayoría de las personas conocen esta palabra con el mismo significado que le da el Diccionario de la Lengua Española: “vale que da derecho a quien lo posee a adquirir determinados artículos o a disfrutar de un servicio”. Algunos de los ecuatorianismos tienen su origen en el kichwa, hay otras palabras que las hemos incorporado de otros idiomas extranjeros, como esta voucher que es un “término de la lengua inglesa que no forma parte del diccionario de la Real Academia Española(RAE). El concepto puede traducirse como cupón, comprobante o vale” (Pérez J. , 2015). Por efecto del uso de las tarjetas de crédito y diferentes medios de pago electrónico los ecuatorianos hemos hecho nuestro este vocablo.

Tabla 8

Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (segunda parte). Palabras desde ve hasta vivir



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española ((Lengua, 2014)

3.2.13. Representatividad de la palabra ve (uve).

Con respecto a esta palabra debemos mencionar que todas las personas conocen el vocablo, para unos significa “uve” igual a como lo define el diccionario de la Lengua Española, además se le conoce como la “ve” pequeña; se usa como interjección en frases como ¡Qué más ve!, ¡ve ese man! y por último lo reconocen como “ve” la conjugación en presente de la tercera persona del singular del verbo ver, por lo que es representativa de nuestra identidad.

3.2.14. Representatividad de la palabra veintiúnico.

A excepción de una persona que dice no conocer la palabra todos los encuestados afirman conocer “veintiúnico” con un significado igual al que se da en el Diccionario de la Lengua Española y PDE, es decir para todos es algo que es único en su especie, claro que es propio del lenguaje coloquial y familiar, en situaciones formales no se acostumbra decir “no te puedo dar otro mango, es el veintiúnico que tengo”. En un ambiente de confianza sirve para enfatizar

el hecho de tener un solo ejemplar de algo. Es muy representativo de la identidad de los ecuatorianos.

3.2.15. Representatividad de la palabra velerista.

La mitad de las personas encuestadas conocen la palabra con la misma definición del Diccionario de la Lengua Española: “persona que practica el velerismo”. Para la otra mitad de encuestados es un vocablo que no usan ni han escuchado. De acuerdo a la investigación la representatividad de este ecuatorianismo no es tan marcado.

3.2.16. Representatividad de la palabra venadero, ra.

En la zona del Noroccidente de Pichincha hasta hace aproximadamente 30 años la cacería era una práctica de lo más cotidiana, a raíz del descubrimiento de las evidencias de los Yumbos en la parroquia Nanegalito, autoridades locales y seccionales decidieron emprender un trabajo integral tendiente a conservar los recursos naturales y culturales con la visión de convertirla al sector en destino turístico. En esos tiempos lo más normal y necesario era tener al menos un perro venadero en cada familia, por eso al preguntar por esta definición de “venadero” del Diccionario de la Lengua Española a los encuestados, la mayoría lo reconoce llevándonos a entender que es representativo.

3.2.17. Representatividad de la palabra vendaje.

Todos los encuestados responden que conocen la palabra y en primera instancia lo asocian a un apósito, o una forma de cubrir una herida, es decir con el significado general, pero luego algunas nos informan que este si es un ecuatorianismo que tiene la misma definición recuperada en el diccionario de la Lengua Española. Yo recuerdo que mi abuelita contaba acerca del “vendaje” que daban las panaderías a los tenderos; consistía en un número extra de panes que al ser vendidos constituían su ganancia. Una muestra de su representatividad es que también se registran en el PDE y DDE, siempre relacionado a la compra- venta de comestibles, especialmente pan.

3.2.18. Representatividad de la palabra ver.

Eso de “aparecer, mostrarse” es bastante representativo en la actualidad, las personas están pendientes de “verse bien”, la presencia de las redes sociales y la facilidad de interactuar con personas de todo el mundo más la importancia que se le da a la imagen, hacen de “verse bien” una frase muy de moda. Casi todos los encuestados concuerdan con la definición que el Diccionario de la Lengua Española le da a la palabra “ver”. Por eso podemos señalar que es significativamente representativa de la identidad nacional.

3.2.19. Representatividad de la palabra verdugo.

Con esta palabra sucede algo curioso, de las personas que la conocen, la mayoría explica que la entiende como un insulto, pero no muy grosero y que es utilizado en circunstancias en las que alguien se pasa de “pícaro” o “bandido” o hace alguna travesura. Según nos cuentan es común que padres y abuelos se refieran a hijos y nietos con frases como “guambra verdugo” y eh aquí una combinación de dos ecuatorianismos. En todo caso no deja de ser un insulto, es similar a lo que nos dice el Diccionario de la Lengua Española “insulto muy grosero” y es representativo para la identidad del país.

3.2.20. Representatividad de la palabra veta.

La mayoría de encuestados conocen esta palabra como “beta o correa” igual que el Diccionario de la Lengua Española, y esto también está relacionado al quehacer ganadero en las zonas rurales, donde el manejo de ganado equino y bovino y la falta de materiales sintéticos obligaba a fabricar las vetas. Los informantes cuentan que se hace, de la piel del ganado vacuno cortado, curtido y torcido. Deben ser largas por que sirven para enlazar a las reses. También se le conoce como cabestro. Esta descripción es muy similar a la entregada en el PDE y DDE. Sigue siendo representativa de la identidad del país.

3.2.21. Representatividad de la palabra vicecampeonato.

Mayoritariamente los encuestados se pronuncian diciendo que conocen esta palabra con el mismo significado del Diccionario de la Lengua Española “puesto o categoría de vicecampeón”. Cuando se organizan competencias deportivas especialmente de fútbol o indorfútbol, el equipo que hace más puntos o está en el puesto más alto en la tabla de posiciones es el campeón y el que se lleva la categoría de campeón; el que le sigue es el vicecampeón o el que se lleva el “vicecampeonato”. Es clara la representatividad de la identidad cultural en este ecuatorianismo.

3.2.22. Representatividad de la palabra victoria. Victoria regia.

Cuando consultamos por “victoria. Victoria regia” a los encuestados todos responden que es un triunfo o una ganancia. Victoria regia como “Planta ninfeácea que crece en aguas tranquilas...”, según el Diccionario de la Lengua Española, es totalmente desconocida y no podría decir que es un ecuatorianismo representativo de la identidad cultural de nuestro país. Para mí también resulta desconocido y tuve que acudir al internet para conocer la planta.

3.2.23. Representatividad de la palabra videocasetera.

Las videocaseteras o los “video, aparatos” como nos dice el Diccionario de la Lengua Española eran de uso común hasta hace pocos años por lo cual no me sorprende que la

mayoría de encuestados (hasta los más jóvenes) reconozcan este vocablo. Antes del auge de la internet se popularizó el uso de las video caseteras y alrededor de esto surgieron negocios donde se vendían y se alquilaban los casetes de películas que se reproducían en estos aparatos. La palabra sigue siendo representativa de la identidad cultural.

3.2.24. Representatividad de la palabra viejo.

Luego de mencionar el significado general de viejo (persona mayor, cosa gastada, algo que ya está deteriorado), las personas encuestadas nos dijeron que usaban este término para dirigirse a una persona de confianza en un ambiente familiar. Se dicen viejo o vieja entre esposos, entre amigos o a los hijos. En esta palabra como en “verdugo” tiene mucho que ver la forma, el tono de voz, el contexto y la relación de quienes intervienen en la comunicación de manera que algo que, en una situación de conflicto, entre personas enojadas, y que no se aprecian sería un insulto, en ambientes cordiales puede ser halagador; con esto nos referimos por ejemplo a la función emotiva del lenguaje. Podemos concluir que es representativa de la identidad cultural y su significado es igual al del Diccionario de la Lengua Española.

3.2.25. Representatividad de la palabra vinagrero,ra.

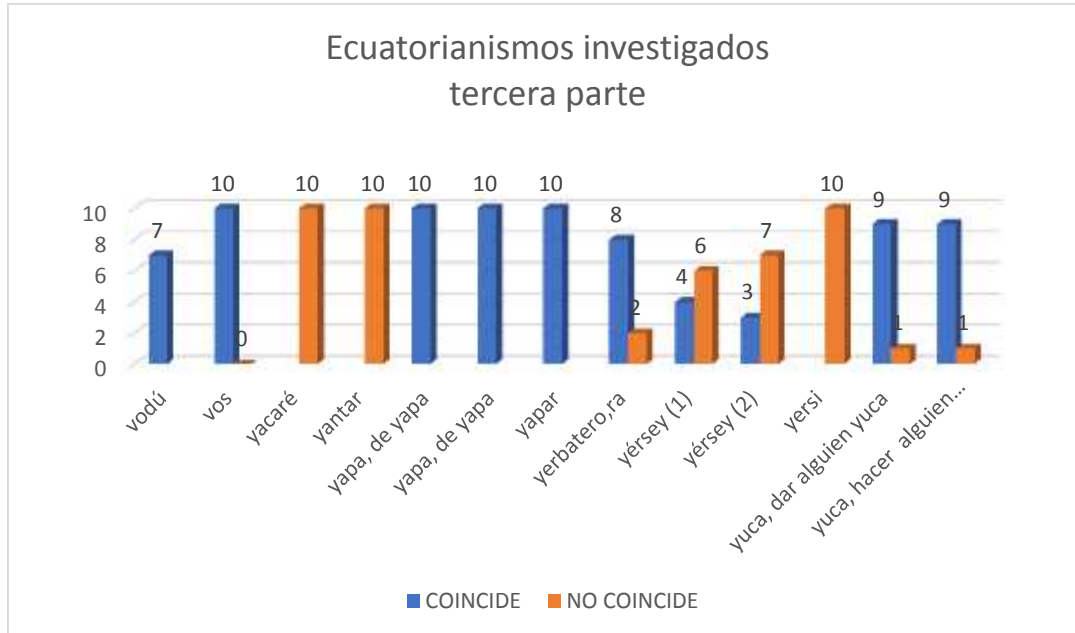
Solo una persona coincide con el significado que interesaba para el estudio, otorgado por el Diccionario de La Lengua Española “acedía. Pereza, flojera” la mayoría explica que vinagrera es el malestar estomacal que presenta síntomas como ardencias o agruras que se sienten en el pecho y que son ocasionadas por algún alimento ingerido, otras personas dicen que la palabra hace relación a las personas que son mal humoradas o “malgenias” “Don Darío es un vinagre” ejemplifican. En el DDE y PDE también hacen referencia a malestares gástricos. Es una palabra que es usada mucho en nuestro medio, pero no coincide con la definición del DLE.

3.2.26. Representatividad de la palabra vivar.

Conforme a la definición del Diccionario de la Lengua Española, menos de la mitad de los encuestados dicen que es “Aplaudir o aclamar con vítores a alguien o algo”, otros no conocen la palabra y los últimos asocian Vivar a un apellido. Podemos decir que “vivar” como ecuatorianismo es medianamente representativa de la identidad cultural.

Tabla 9

Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (tercera parte parte). Palabras desde vodú hasta yuca, hacer alguien yuca



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (Lengua, 2014)

3.2.27. Representatividad de la palabra vodú.

El caso de la palabra vodú es el mismo de la palabra valse, se la conoce como vudú, entendiéndose como “Cuerpo de creencias y prácticas religiosas que incluyen fetichismo, culto a serpientes, sacrificios o rituales y el trance como medio de comunicación con sus deidades...” tal como lo dice el Diccionario de la Lengua Española. La mayoría de encuestados conoce esta palabra por lo tanto podemos afirmar que es representativa en la identidad cultural del Ecuador.

3.2.28. Representatividad de la palabra vos.

Definitivamente en los sectores rurales y en comunicaciones coloquiales el “voseo” es una práctica cotidiana; el Diccionario de la Lengua Española anota: “Forma que en nominativo, vocativo o precedida de preposición designa a la persona a la que se dirige quien habla o escribe”. Todos los informantes coinciden con esta definición; “vos” sustituye al tú o al usted en conversaciones poco formales o familiares. El DDE y DUEE afirman que el uso de “vos” en lugar de tu o usted es común en la región interandina, en la zona rural y en los estratos más bajos de la población. Esta premisa no se cumple en el sector donde se realizó la

investigación (Noroccidente de Pichincha), lo usan en todos los estratos. Sin lugar a dudas es un ecuatorianismo representativo de la identidad cultural de nuestro Ecuador.

3.2.29. Representatividad de la palabra yacaré.

Lo contrario sucede con este vocablo que según el Diccionario de la Lengua Española es “caimán. Reptil”, ninguna de los entrevistados lo ha escuchado. Como nativa del sector donde se levantó la información puedo corroborar lo dicho, por lo tanto, no es una palabra con representatividad de la identidad del país.

3.2.30. Representatividad de la palabra yantar.

Es entendible que en el Diccionario de la Lengua Española se aclare que esta palabra está en desuso, ya que ninguna persona de las encuestadas conoce la palabra ni con el significado “comer, ingerir alimento” ni con ningún otro. “Jamar, trinchar, tragar, hora de la papa” y otras más son modismos que constan en (Estrella, 2007). En esta tesis doctoral sobre el léxico del Ecuador no aparece “yantar” como sinónimo de comer o alimentarse. Sin duda ya no es una palabra que tenga representatividad en la identidad cultural de nuestra nación.

3.2.31. Representatividad de la palabra yapa, de yapa (gratuitamente).

El uso generalizado de esta palabra hace que la consideremos parte de la representatividad de la identidad cultural del Ecuador. Con seguridad todos los ecuatorianos alguna vez o siempre, hemos pedido o nos han dado algo “de yapa”, es decir “gratuitamente” como le define el Diccionario de la Lengua Española. Todos los informantes explican que la yapa es una porción extra de la misma especie que se compra por la que ya no tienen que pagar nada.

3.2.32. Representatividad de la palabra yapa, de yapa (Además).

Sucede lo mismo con la segunda acepción de “de yapa” que el Diccionario de la Lengua Española define como “Además”. Todos los encuestados coinciden con que “de yapa” es algo que se les da como añadidura (además) y es algo por lo cual ya no tienen que pagar (gratuitamente). En todos los mercados las “caseritas” ofrecen dar la yapa para atraer a los compradores: “venga, venga mi bonito, le pongo la yapita”. Como vemos es un ecuatorianismo importante en la identidad cultural de los ecuatorianos.

3.2.33. Representatividad de la palabra yapar.

“Yapar” se define en el Diccionario de la Lengua Española como “dar la yapa” y así lo confirman las personas encuestadas. Yapar consiste en dar como añadidura o de forma gratuita una porción extra de forma gratuita. En el DUEE se menciona que antes se yapaba en todas las tiendas y que ahora ya no es posible porque muchos productos vienen

empacados, y claro que es verdad; la yapa la podemos pedir o dar en los mercados populares o en las tiendas donde se venden cosas al granel, imposible pedir la yapa en un supermercado donde hasta las pocas cosas que no están empacadas se venden al peso y se cobra cada gramo que registra la balanza. “Yapar” es un ecuatorianismo muy representativo de la identidad cultural de la mayoría de los ecuatorianos.

3.2.34. Representatividad de la palabra yerbatero,ra.

En el Diccionario de la Lengua Española, “yerbatero, ra” se define como “persona que vende hierbas o forraje”, casi la totalidad de los informantes conocen esta palabra con el mismo significado, pero añaden que se les dice yerbateros a quienes curan con hierbas (curanderos). La representatividad de esta palabra está asociada al tema lingüístico ecuatoriano, pero también a estas prácticas de medicina ancestral y a los conocimientos milenarios acerca de las propiedades medicinales de las plantas, muchas de ellas consideradas sagradas. El uso de esta palabra está estrechamente ligado a la identidad cultural de nuestro país y a las raíces andinas que poseemos.

3.2.35. Representatividad de la palabra yérsey (1).

La palabra “yérsey” o “jersey” es conocida por la mayoría de los encuestados; sin embargo, pocos le dan el mismo significado del diccionario de la Lengua Española “Prenda de vestir de punto, cerrada y con mangas, que cubre desde el cuello hasta la cintura aproximadamente”. Jérsey nos dicen: “es una raza de ganado vacuno”. Efectivamente al buscar información en la red encontré: “la raza Jersey es la más difundida de las razas lecheras inglesas” (Marquez, 2016), es entendible que al aplicar la encuesta en una zona ganadera nos encontremos con este resultado.

3.2.36. Representatividad de la palabra yérsey (2).

Una minoría coincide con el significado del Diccionario de la Lengua Española “tejido fino de punto”. La respuesta de la mayoría es “raza de ganado vacuno”, como ya se dijo en el apartado anterior.

3.2.37. Representatividad de la palabra yersi.

Ninguna de las personas encuestada ha escuchado ni usa la palabra “yersi” que el Diccionario de la Lengua Española define como “yérsey”, por lo tanto, no es representativa de la identidad cultural de nuestro país.

3.2.38. Representatividad de la palabra yuca, dar alguien yuca.

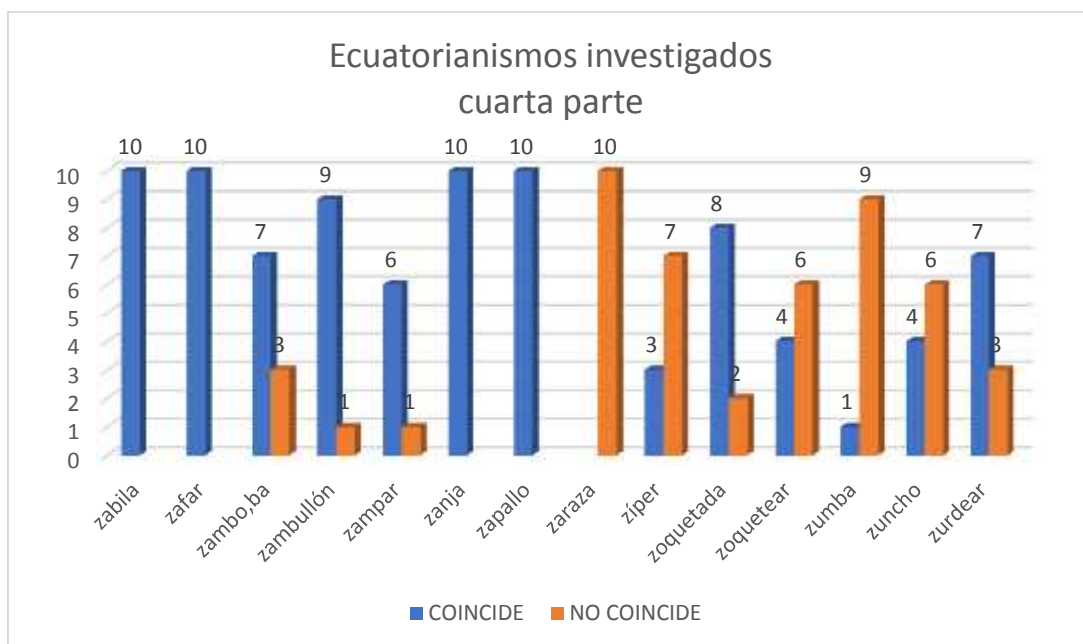
Casi todos los encuestados conocen la palabra yuca y “dar alguien yuca”. Cuentan que es un gesto que se hace con el brazo a alguna persona en respuesta a algún pedido que se considera abusivo; en esos casos se utiliza el clásico ¡toma yuca! o ¡yuca te voy a dar! A veces ni siquiera hace falta la expresión, con el gesto del brazo es suficiente para que la persona que lo recibe entienda que le están, insultando, desafiando o rechazando. A propósito de “dar yuca”, resultó un evento mediático la entrega de yuca al presidente Rafael Correa por parte de tres personas que con este acto respaldaban a un joven que en días anteriores había “dado yuca” al Primer Mandatario, motivo por el cual fue obligado a realizar labor comunitaria (Carvajal, 2015). En el Diccionario de la Lengua Española se define como “corte de mangas”, el DDE dice “Mostrar a uno el antebrazo, en gesto insultante, doblándolo y con la mano del otro brazo en la coyuntura del codo y es así como lo entienden los encuestados. Este es un ecuatorianismo representativo de nuestra identidad cultural.

3.2.39. Representatividad de la palabra yuca, hacer alguien yuca.

Los informantes dan el mismo uso y significado para “dar alguien yuca” y “hacer alguien yuca”, siendo un ecuatorianismo que por su uso generalizado es representativo de la identidad cultural de nuestro país

Tabla 10

Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (cuarta parte). Palabras desde zabila hasta zurdear



Nota: Se tomó como referencia el significado que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española (Lengua, 2014)

3.2.40. Representatividad de la palabra zabila.

Todas las personas a las que se les aplicó la encuesta coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española “áloe. Jugo”. En el Noroccidente de Pichincha existen cultivos de zabila y una pequeña micro empresa que se dedica a elaborar productos a base de áloe por eso acá este ecuatorianismo es representativo de la identidad cultural.

3.2.41. Representatividad de la palabra zafar.

Es bien sabido el significado de “zafar” como desatar, librarse, soltar algo, pero también se lo conoce con la definición otorgada por el Diccionario de la Lengua Española “dicho de un hueso: dislocarse o descoyuntarse”. Todos los informantes y me incluyo, sabemos que los ecuatorianos decimos “zafar” cuando sufrimos una dislocación. A la par de este ecuatorianismo también están otros: “sobador” “fregador” que vienen siendo los que curan estas “zafaduras”. En las zonas rurales persiste la costumbre de no acudir directamente al traumatólogo cuando sufrimos una de estas lesiones, sino que primero nos “hacemos ver” con un “fregador”. Como podemos ver este es un ecuatorianismo representativo de la identidad cultural del país.

3.2.42. Representatividad de la palabra zambo, ba.

En el DEL dice “dicho de una persona: nacida de negro e india o de indio y negra. Ut.c.s.”. los informantes reconocen este significado y añaden que zambo o zamba son las personas que tienen el cabello ensortijado o con “churos”. En el PDE ya se recoge esta definición por lo que en el Diccionario de la Lengua Española ya debería aparecer también este significado ya que es un vocablo representativo de la identidad cultural del Ecuador.

3.2.43. Representatividad de la palabra zambullón.

La presencia de ríos y cascadas en nuestro territorio hace que la palabra zambullón sea reconocida como la “zambullida o el acto de zambullirse”, igual a lo que dice el Diccionario de la Lengua Española. La mayoría de los encuestados conocen la palabra por lo que podemos decir que si es representativa en cuanto a identidad cultural se refiere.

3.2.44. Representatividad de la palabra zampar.

“Arrojar. Impeler con violencia algo de modo que recorra una distancia, movido por el impulso que ha recibido” es como se define en el diccionario de la Lengua Española. La mayoría de las personas que conocen este vocablo dicen que si se trata de arrojar o impeler con violencia; pero específicamente es lanzar un golpe contra alguien, igual a lo que vemos en el PDE. El DUEE coincide con un informante que nos dice que es comer algo, “se zampó la sopa”. De

acuerdo a esto afirmaremos que si es un ecuatorianismo que tiene representatividad en la identidad cultural nacional.

3.2.45. Representatividad de la palabra zanja.

Todas las personas encuestadas coinciden con la definición del Diccionario de la Lengua Española “Arroyada producida por el agua corriente” y añaden que antes para delimitar propiedades abrían zanjas profundas que a la vez impedían el paso de animales. El PDE también habla de “zanja” como “cercado, valla o valladar...”. El vocablo puede ser considerado un ecuatorianismo representativo de la identidad cultural.

3.2.46. Representatividad de la palabra zapallo.

Este es otro ecuatorianismo que no deja dudas sobre su representatividad, pues todos reconocemos que el “zapallo” es la “calabaza comestible” igual que leemos en el Diccionario de la Lengua Española. Las diversas formas de prepararlo en platos de sal y de dulce y sobre todo por ser ingrediente principal de nuestra joya gastronómica, la fanesca, han permitido que sea un vocablo muy usado.

3.2.47. Representatividad de la palabra zaraza.

Solo dos personas encuestadas conocen esta palabra y con un significado diferente al del diccionario de la Lengua Española “Tela de algodón estampada”, para ellos “zaraza” o “zarazo” es un grano que no está completamente maduro, por ejemplo “el maíz está zarazo/a”. Lo interesante es que en el PDE se da la misma definición que los informantes: “fruto del maíz o las mieses q medio madurar y empieza a endurecer” pero para la palabra “zarazo”

3.2.48. Representatividad de la palabra zíper.

La minoría de los informantes coincide con la definición de “zíper” que se encuentra en el Diccionario de la Lengua Española “cremallera, cierre de las prendas de vestir”. Podemos decir que tiene algo de representatividad en la identidad cultural del país.

3.2.49. Representatividad de la palabra zoquetada.

De acuerdo a la información proporcionada por las personas encuestadas, podemos decir que “zoquetada” es una palabra representativa de la identidad cultural. Pues la mayoría de ellos saben que significa “necedad, simpleza” conforme a lo que determina el Diccionario de la Lengua Española; este vocablo viene de zoquete que es un término un poco despectivo que se usa para referirse a los jóvenes especialmente, cuando han hecho alguna tontería.

3.2.50. Representatividad de la palabra zoquetear.

Menos conocida que “zoquetada”, la palabra “zoquetear” según el Diccionario de la Lengua Española quiere decir “Actuar como un zoquete o mentecato”. Menos de la mitad de los encuestados saben de esta palabra con el mismo significado. Tiene algo de representatividad en la identidad cultural de los ecuatorianos.

3.2.51. Representatividad de la palabra zumba.

Solo una persona conoce el significado que da el diccionario de la Lengua Española: “Tunda (cortar o igualar con tijera el pelo de los paños), zurra (acción de zurrar, curtir las pieles), las demás personas consultadas dan definiciones distintas, lo relacionan a lanzar “zúmbame la pelota” o a zumbido hablando del sonido de un insecto o incluso como una analogía: “tengo una idea que me zumba en la cabeza”. Con la definición del DLE casi no tiene representatividad.

3.2.52. Representatividad de la palabra zuncho.

Menos de la mitad de las personas que contestaron las encuesta conocen la palabra zuncho y el significado que da el Diccionario de la Lengua Española: “cincho, aro de hierro”. La mayoría nunca la ha escuchado por lo que podemos decir que es un ecuatorianismo que va perdiendo representatividad en la identidad cultural.

3.2.53. Representatividad de la palabra zurdear.

El Diccionario de la Lengua Española define zurdear como “hacer con la mano izquierda lo que generalmente se hace con la derecha”. Más de la mitad de los encuestados conoce esta palabra con este significado. Uno de los espacios donde se usa “zurdear” es en los partidos de ecuabolly, en los cuales para igualar los equipos a veces un participante que juega mejor da la “zurda,” entendiéndose que con esa mano es menos hábil para el juego y así se igualan los equipos; entonces el mencionado jugador se ve obligado a “zurdear”. Concluyendo, es una palabra que representa la identidad cultural del Ecuador.

3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

3.3.1. Frecuencia y vigencia de la palabra urraca.

De acuerdo a la investigación realizada la palabra “urraca” es conocida por seis personas como “ave del orden de las paseriformes, parecida al cuervo, pero más pequeña (...)” y por

un informante como “persona que habla mal de las otras, cizañosa”, por lo que podemos decir que es una palabra de uso frecuente y mantiene la vigencia en el habla de los ecuatorianos

3.3.2. Frecuencia y vigencia de la palabra vaca.

El vocablo “vaca” y la expresión “hacer vaca” son de uso frecuente y de plena vigencia en el habla coloquial ecuatoriana y significa “dinero que se reúne entre varias personas para compartir un gasto determinado. Como se ve en las tablas, todos los entrevistados comparten esta definición.

3.3.3. Frecuencia y vigencia de la palabra vaina (1).

Según la tabla presentada podemos ver que diez personas concuerdan con que “vainas” es una “contrariedad o molestia”, por tanto, es un ecuatorianismo de uso frecuente y en vigencia.

3.3.4. Frecuencia y vigencia de la palabra vaina (2).

La palabra como tal mantiene su plena vigencia entre los hablantes ecuatorianos y su uso es frecuente, aclarando que más se la usa como “contrariedad o molestia”; solo dos de las diez personas encuestadas nos dijeron que es “cosa no bien conocida o recordada”

3.3.5. Frecuencia y vigencia de la palabra vainita.

Nueve de las diez personas a quienes se aplicó la encuesta afirman que “vainita” es este vegetal parecido al fréjol que se come con todo y vaina cuando está tierno y que en realidad es una “judía”, con lo que se demuestra que su uso es frecuente y mantiene la vigencia en el léxico de los ecuatorianos

3.3.6. Frecuencia y vigencia de la palabra valón.

Es una palabra cuyo uso no es muy frecuente y va perdiendo vigencia en las conversaciones entre ecuatorianos. Solo cuatro de las diez personas de la muestra investigada dijeron que “valón” es “crines convenientemente recortadas que cubren el cuello de las caballerías” y que “hacer la valona” es recortar y arreglarlas crines de los caballos o cortarse el cabello.

3.3.7. Frecuencia y vigencia de la palabra valor, valor agregado.

Por el famoso IVA (impuesto al valor agregado) que rige en el país es conocida la expresión “valor agregado”, siete personas lo confirman; eso nos permite decir que es de uso frecuente y está vigente en el habla de los ecuatorianos

3.3.8. Frecuencia y vigencia de la palabra valse.

Ya sea como “valse” o como “vals”, como música o como baile, este es un ecuatorianismo reconocido por casi todos los entrevistados, demostrando que lo usan frecuentemente y que está vigente en sus conversaciones.

3.3.9. Frecuencia y vigencia de la palabra vaquero, ra.

Al menos en nuestro medio (zona dedicada a la ganadería), la palabra vaquero y vaquera está presente de manera cotidiana, es decir su uso es muy frecuente, está vigente en las situaciones comunicacionales; todas las personas entrevistadas la utilizan, pero con el significado general de “persona encargada de cuidar al ganado”, no como “ordeñadora. Máquina para el ordeño”.

3.3.10. Frecuencia y vigencia de la palabra vaquillona.

Cuatro de los diez entrevistados afirman conocer esta palabra como “vaca de uno o dos años que aún no ha sido fecundada”, las demás tienen términos como “vacona”, “vaquilla” o “vacona de fierro”. Se puede decir que es una palabra que está vigente en el vocabulario de algunos ecuatorianos, pero su uso no es frecuente debido a que acostumbran emplear los otros vocablos

3.3.11. Frecuencia y vigencia de la palabra varado, da.

Varado, da como “dicho de una persona: que no tiene recursos económicos. U.t.c.s.” es usada únicamente por tres de las diez personas entrevistadas, las demás dan el significado general que para el presente estudio sobre ecuatorianismos no es relevante, por esta razón diremos que tanto la frecuencia como la vigencia de este vocablo están en decadencia.

3.3.12. Frecuencia y vigencia de la palabra váucher.

Seis encuestados coinciden en decir que “váucher” es un “vale que derecho a quien lo posee a adquirir determinados artículos o disfrutar de un servicio”. Seguramente las personas que aún no la han escuchado lo harán en el corto o mediano plazo pues considero que su frecuencia y vigencia irán aumentado a medida que más personas usen tarjetas de crédito

3.3.13. Frecuencia y vigencia de la palabra ve (uve).

Como era de esperarse, los diez encuestados mantienen vigente y usan con frecuencia este vocablo que es la “uve” o “ve” pequeña y hasta sirve como una interjección.

3.3.14. Frecuencia y vigencia de la palabra veintiúnico,ca.

Solo uno de los diez encuestados no ha usado esta. Los demás continuamente emplean “veintiúnico,ca” cuando quieren decir que solo les queda un ejemplar de algo. Con seguridad este es un término de uso frecuente en conversaciones familiares y en absoluta vigencia.

3.3.15. Frecuencia y vigencia de la palabra velerista.

“Velerista” mantiene cierta vigencia y su uso no es muy frecuente, la mitad de los encuestados (cinco) la asocian al deporte del velerismo y los otros cinco no conocen la palabra

3.3.16. Frecuencia y vigencia de la palabra venadero, ra.

A pesar de que en la actualidad la cacería de venados (y todas las especies salvajes), está prohibida, en la zona rural se mantiene vigente la palabra “venadero,ra” como adjetivo que califica a un perro con habilidades para la caza de venados, tal vez su vigencia y frecuencia de uso baje en los próximos años debido a la circunstancia antes mencionada.

3.3.17. Frecuencia y vigencia de la palabra vendaje.

Cuatro personas reconocen “vendaje” como “Añadidura, especialmente la que se da como propina o regalo”. No es casualidad que estas personas sean mayores de 50 años, pues en la actualidad ya no se acostumbra dar o pedir vendaje, en todo caso es más común pedir la “yapa”. Es un ecuatorianismo que va perdiendo vigencia y no es frecuente en las conversaciones de las personas jóvenes. El hecho de que todos los entrevistados conozcan la palabra es porque saben de vendaje como los apósitos que se colocan sobre una herida o lesión.

3.3.18. Frecuencia y vigencia de la palabra ver.

Hombres y mujeres jóvenes y mayores, profesionales y no profesionales usan en sus conversaciones diarias el vocablo “ver”, frases como “te ves bien” o “me veo bien” se escuchan frecuentemente y están vigentes. Un claro ejemplo son los comentarios que las personas expresan en las redes sociales en las famosas “selfies”.

3.3.19. Frecuencia y vigencia de la palabra verdugo.

De los diez entrevistados, solo uno no conoce el vocablo “verdugo”, las demás saben que es un insulto, la variante entre los encuestados es que no lo consideran “muy grosero”, sea grosero o no, es un término que continua vigente y se emplea con frecuencia entre los ecuatorianos.

3.3.20. Frecuencia y vigencia de la palabra veta.

En los resultados de las encuestas vemos que seis de diez personas conocen que veta es “beta, correa” o “cabestro”, que se fabrica con el cuero del ganado vacuno y que sirve para enlazar animales, lo que da cuenta de que este ecuatorianismo todavía se usa con frecuencia y está vigente entre las conversaciones, especialmente de ganaderos.

3.3.21. Frecuencia y vigencia de la palabra vicecampeonato.

Ocho de diez personas entrevistadas conocen esta palabra y afirman que es el “puesto o categoría de vicecampeón”, “el que le sigue al campeón”. Eso nos lleva a decir que es un vocablo de uso frecuente y de mucha vigencia en las situaciones comunicativas de los ecuatorianos.

3.3.22. Frecuencia y vigencia de la palabra victoria. Victoria regia.

Las diez personas a las que se investigó no conocen “Victoria regia”, ni saben que es una planta que crece en aguas tranquilas. Todos lo definen como triunfo o ganancia; como el objetivo de este estudio es reconocer la representatividad de los ecuatorianismos y determinar su frecuencia y vigencia, vamos a decir que ni es representativa, ni se usa, ni está vigente.

3.3.23. Frecuencia y vigencia de la palabra videocasetera.

Aunque los “vídeo, aparatos” que permitían reproducir casetes de películas han pasado a ser obsoletos, nueve de los diez informantes conocen la palabra por lo que se puede decir que es un ecuatorianismo vigente, aunque pienso que su uso ya no es frecuente.

3.3.24. Frecuencia y vigencia de la palabra viejo.

La totalidad de encuestados han usado y usan continuamente “viejo” para dirigirse cariñosamente a personas de confianza; definitivamente su utilización es frecuente y está vigente en el trato familiar de los ecuatorianos.

3.3.25. Frecuencia y vigencia de la palabra vinagrero, ra.

Volviendo al tema de la representatividad de los ecuatorianismos nos encontramos con esta palabra que aunque es conocida por todos los encuestados, solo uno coincide con la definición “acedia. Pereza, flojedad” nueve nos dicen que es un malestar estomacal, por lo tanto, como ecuatorianismo no tiene vigencia y no se usa de esa manera en las conversaciones de los ecuatorianos.

3.3.26. Frecuencia y vigencia de la palabra vivar.

En el caso de la palabra “vivar” dos personas la conocen como apellido, cuatro no la conocen y cuatro saben que es “Aplaudir o aclamar con vítores a alguien o algo” por este motivo debemos decir que este es un ecuatorianismo cuyo uso no es muy frecuente y va perdiendo vigencia en el habla de nuestro país.

3.3.27. Frecuencia y vigencia de la palabra vodú.

En el sector investigado se determina que la palabra “vodú” o “vudú” “cuerpo de creencias y prácticas religiosas que incluyen fetichismo, culto a las serpientes, sacrificios, rituales y empleo del trance como medio de comunicación con sus deidades...” es conocida por siete de diez personas encuestadas por lo que podemos afirmar que es un vocablo cuyo uso es frecuente y tiene vigencia en los actos comunicativos de la mayoría de personas.

3.3.28. Frecuencia y vigencia de la palabra vos.

Las diez personas a las que se les consultó sobre el significado del vocablo “vos” refieren que es “forma que, en nominativo, vocativo, o precedido de preposición, designa a la persona a quien se dirige quien habla o escribe. U. en situaciones comunicativas informales o en el trato de familiaridad” y es así como frecuentemente la usan reemplazando a “tú” o “usted”. Así podemos determinar que es un ecuatorianismo vigente en las conversaciones familiares.

3.3.29. Frecuencia y vigencia de la palabra yacaré.

Luego de la encuesta aplicada a diez personas del Noroccidente de Pichincha, se concluye que “yacaré” es un vocablo completamente desconocido: nunca se usa y no está vigente en las situaciones comunicativas de los encuestados.

3.3.30. Frecuencia y vigencia de la palabra yantar.

Diez de diez informantes no conocen esta palabra consecuentemente no le otorgan ningún significado, ni la emplean, ni está vigente en sus conversaciones.

3.3.31. Frecuencia y vigencia de la palabra yapa, de yapa (gratuitamente).

Luego de la investigación realizada entre diez personas de diferentes edades, hombres y mujeres, profesionales y no profesionales se pudo determinar que el ecuatorianismo “de yapa”, una porción extra que se da o se recibe de forma gratuita en una compra, es de uso muy frecuente y está vigente en las conversaciones que se dan principalmente entre vendedores y clientes de los mercados populares del Ecuador.

3.3.32. Frecuencia y vigencia de la palabra yapa, de yapa (además).

Con este significado de un extra algo que se da como añadidura en una compra también es empleado el vocablo “de yapa”. Todos los encuestados utilizan frecuentemente y mantienen vigente esta palabra en sus diálogos cotidianos.

3.3.33. Frecuencia y vigencia de la palabra yapar.

Las diez personas encuestadas coinciden en que “yapar” es “añadir la yapa”. Sin temor a equivocarnos podemos certificar que es un ecuatorianismo de uso frecuente y que sigue vigente en el léxico de los ecuatorianos.

3.3.34. Frecuencia y vigencia de la palabra yerbatero.

Al menos en la zona rural donde fue aplicada la encuesta a diez personas, se puede confirmar que el uso de la palabra yerbatero sigue vigente, pues nueve personas la usan frecuentemente para denominar a las personas que venden hierbas medicinales o forraje y a las personas que curan con hierbas (curanderos).

3.3.35. Frecuencia y vigencia de la palabra yérsey (1).

La palabra “yérsey”, “Prenda de vestir de punto, cerrada y con mangas, que cubre desde el cuello hasta la cintura aproximadamente es conocida con esta definición por cuatro de los diez informantes, cinco más refieren que es una raza de ganado de vacuo y una no conoce el vocablo. Con esto queremos decir que como ecuatorianismo va perdiendo su vigencia y su uso no es frecuente.

3.3.36. Frecuencia y vigencia de la palabra yérsey (2).

Como “tejido de punto” solo tres personas de las diez entrevistados conocen la palabra “yérsey”, las demás insisten en que es una raza de ganado, por lo que, como ecuatorianismo no es de uso frecuente y ha perdido vigencia en el habla ecuatoriana.

3.3.37. Frecuencia y vigencia de la palabra yersi.

Ninguno de los diez entrevistados ha usado o escuchado esta palabra lo que denota que su uso es nulo y no está vigente en el lenguaje de los ecuatorianos.

3.3.38. Frecuencia y vigencia de la palabra yuca, dar alguien yuca.

Se reconoce plenamente el uso frecuente y la vigencia de este vocablo, pues diez de las diez personas la conocen y nueve de ellos conocen que “dar alguien yuca” equivale a “hacer un corte mangas”, este gesto que se hace doblando el brazo.

3.3.39. Frecuencia y vigencia de la palabra yuca, hacer alguien yuca.

“Hacer alguien yuca” es una expresión, cuyo significado “corte de mangas” es conocido por nueve de los diez encuestados por lo que podemos confirmar un empleo frecuente y la vigencia de este vocablo como ecuatorianismo.

3.3.40. Frecuencia y vigencia de la palabra zabila.

Diez de las diez personas informantes usan zabila para referirse al “áloe”. Así que diremos que es un ecuatorianismo que se emplea frecuentemente y está vigente en situaciones comunicacionales de los ecuatorianos.

3.3.41. Frecuencia y vigencia de la palabra zafar.

Como se anotó en líneas anteriores, “zafar” es un ecuatorianismo que es conocido por diez de los diez encuestados. “zafar” es una lesión que implica la dislocación o la descoyuntura de un hueso, por lo que es necesario acudir a un traumatólogo o como buenos ecuatorianos, a un “sobador” o fregador”. Tiene plena vigencia y su uso es frecuente.

3.3.42. Frecuencia y vigencia de la palabra zambo, ba.

Este es un ecuatorianismo al que se le debería agregar otro significado en el diccionario de la Lengua Española, ya que, diez de las diez personas encuestadas dicen que “zambo, ba” quiere decir persona con el cabello ensortijado, mientras que siete concuerdan con que es “dicho de una persona: nacida de un negro e india o de indio y negra”. Con las dos acepciones es un vocablo de uso frecuente que está completamente vigente en el lenguaje de los ecuatorianos.

3.3.43. Frecuencia y vigencia de la palabra zambullón.

De acuerdo a la investigación, nueve de diez personas aseguran conocer la palabra zambullón como “zambullida, acción de zambullirse”, lo que demuestra que es un ecuatorianismo que está vigente y se emplea frecuentemente en los diálogos cotidianos de nuestra gente.

3.3.44. Frecuencia y vigencia de la palabra zampar.

Según el resultado de la investigación, seis de las diez personas encuestadas afirman que conocen la palabra zampar, definiéndola como “arrojar impeler con violencia...” una persona más la refiere como “comer de forma apresurada”, por lo tanto, vemos que mantiene su vigencia y se usa frecuentemente en conversaciones informales.

3.3.45. Frecuencia y vigencia de la palabra zanja.

Esta es una palabra que las personas encuestadas la conocen con dos significados: “arroyada producida por el agua corriente” y “cerco, cercada, valla”. Las diez personas encuestadas usan frecuentemente la palabra, por eso podemos decir que tiene plena vigencia en el habla ecuatoriana.

3.3.46. Frecuencia y vigencia de la palabra zapallo.

Todas las personas encuestadas (diez), aseguran que “zapallo” es “calabaza comestible”. Es un vocablo que se emplea con mucha frecuencia, de igual manera se puede asegurar que está totalmente vigente en las situaciones comunicacionales de los ecuatorianos.

3.3.47. Frecuencia y vigencia de la palabra zaraza.

“zaraza”, “Tela de algodón estampada”, es desconocida por las diez personas entrevistadas, dos de ellas le dan el significado de “grano que no termina de madurar”. En este caso debemos decir que con el significado que interesaba en la investigación, no se usa nunca y ha perdido vigencia; con el significado que dan los informantes, no tiene uso frecuente y pierde vigencia en los contextos comunicacionales de los ecuatorianos.

3.3.48. Frecuencia y vigencia de la palabra zíper.

Cuatro de las diez personas informantes conocen la palabra “zíper”, pero solo tres coinciden con la definición “cremallera, cierre en las prendas de vestir”, para una persona es “juego mecánico”. Con este antecedente se puede afirmar que “zíper” es un vocablo cuyo uso no es frecuente y ha perdido vigencia en el léxico ecuatoriano.

3.3.49. Frecuencia y vigencia de la palabra zoquetada.

Ocho de las diez personas entrevistadas coinciden con la definición: “necedad, simpleza” para la palabra “zoquetada”, con lo que se puede afirmar que sí es un ecuatorianismo vigente y de uso frecuente en las situaciones comunicacionales de nuestra gente.

3.3.50. Frecuencia y vigencia de la palabra zoquetear.

Cuatro de las diez personas que colaboraron en la investigación sobre ecuatorianismo, expresaron que “zoquetear” es: “Actuar o comportarse como un zoquete o mentecato”, evidenciando que es un vocablo que está perdiendo vigencia y no es utilizado con mucha frecuencia en las conversaciones de los ecuatorianos.

3.3.51. Frecuencia y vigencia de la palabra zumba.

El presente estudio trato de saber cuál es la representatividad, vigencia y frecuencia de uso de varios ecuatorianismos, para la palabra “zumba” se partió de la definición: “Tunda (cortar o igualar con tijera el pelo de los paños), zurra (Acción de zurrar, curtir las pieles). El resultado fue que solo una de las diez personas encuestadas conoce este significado, lo que indica que es un vocablo que ha perdido casi por completo su frecuencia y vigencia.

3.3.52. Frecuencia y vigencia de la palabra zuncho.

Cuatro de las diez personas conocen el significado de la palabra “zuncho”: “cincho, aro de hierro”. Menos de la mitad de los encuestados usa con frecuencia y mantiene vigente este ecuatorianismo.

3.3.53. Frecuencia y vigencia de la palabra zurdear.

“Zurdear” es: “hacer con la mano izquierda lo que generalmente se hace con la derecha”, así lo reconocen siete de las diez personas entrevistadas, dando muestra que es un vocablo que lo mantienen vigente y que lo emplean frecuentemente en sus conversaciones.

CAPÍTULO IV
PROPUESTA EDUCATIVA

4.1. Afianzamiento y recuperación de los ecuatorianismos y su representatividad en la identidad cultural y social en el ámbito educativo

Partamos de la realidad cultural de nuestro país, como población, somos el resultado de un proceso de colonización y mestizaje, sin desconocer las nacionalidades que se mantienen casi sin contacto con la llamada “civilización”, la mayoría de los ecuatorianos tenemos un amplio bagaje de costumbres de diferentes culturas. Ya no podemos decir que solo las hemos heredado de nuestras raíces andinas, ni de los europeos, en la actualidad con el mundo globalizado recibimos influencia externa todos los días. En este contexto la recuperación de la identidad cultural y social en el ámbito educativo es tarea ineludible de los docentes ecuatorianos.

El lenguaje y la comunicación deben ser usadas como herramientas para afianzar el sentido de identidad en los seres humanos.

Hablando de lenguaje y comunicación llegamos a los ecuatorianismos e ineludiblemente al tema de interculturalidad y en ese sentido como maestros estamos abocados a colaborar en la consecución del Buen Vivir. Una de las acciones que podemos emprender es hacer que las políticas del objetivo 4 del Plan Nacional se cumplan.

Mejorar la calidad de la educación en todos sus niveles y modalidades para la generación de conocimiento y la formación integral de personas creativas, solidarias, responsables, críticas, participativas y productivas, bajo los principios de igualdad, equidad social y territorialidad. (SENPLADES, 2013, pág. 61).

Hacia estos objetivos deben estar enfocados los esfuerzos de quienes escogimos la carrera de educación.

4.1.1. Propuesta educativa.

TALLER LÚDICO PARTICIPATIVO SOBRE ECUATORIANISMOS

Antecedentes

Tulipe es un pequeño barrio de la parroquia rural Nanegalito, con 250 habitantes, aquí tenemos la escuela fiscal “Alonso Moreno Bellido” con 45 niños (27 niños y 18 niñas) una profesora y un maestro que cumple las funciones de docente y director de la institución, por lo que los docentes hacen una planificación simultánea para los años de básica que tienen a su cargo.

Aún no he tenido la oportunidad de ejercer la docencia y con el fin de aplicar mi propuesta educativa solicité de forma verbal permiso para realizar un taller de ecuatorianismos con los niños de cuarto, quinto, sexto y séptimo año de básica (en total 29 niños y niñas).

Justificación

La identidad cultural y social de los pueblos se compone de varios elementos, uno de los más importantes es el lenguaje, ya que permite la comunicación y la transmisión de valores, costumbres, cosmovisión, tradiciones, etc. En este sentido cada país, cada región, cada pueblo desarrolla una forma muy particular de lenguaje y muchas veces adopta o “inventa” palabras que las va agregando a su léxico, es así que en nuestro caso tenemos muchos modismos de uso frecuente en las conversaciones coloquiales y familiares

Objetivo principal

Recuperar los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social de los ecuatorianos en el ámbito educativo mediante actividades lúdicas y charla participativa

Objetivos específicos:

-) Dar a conocer el concepto de ecuatorianismos
-) Determinar el nivel de conocimiento de los participantes con 53 ecuatorianismos reconocidos en el DLE
-) Identificar los ecuatorianismos más conocidos
-) Identificar los ecuatorianismos menos usados o conocidos
-) Contribuir a la identidad cultural y social de los participantes

Metodología

Tabla 11

Actividades	Descripción	Tiempo	Recursos
Presentación de objetivos	Breve descripción del propósito del taller	5 minutos	humanos
Charla participativa	Conversatorio para determinar el concepto de ecuatorianismos Se establece la importancia de los ecuatorianismos como elementos de la identidad	10 minutos	Humanos

Juego	<p>En un cartón colocamos tarjetas con ecuatorianismo</p> <p>Selección de 5 estudiantes participantes y un asesor.</p> <p>Entrega de tarjetas a cada participante.</p> <p>Lectura en voz alta de la palabra y definición (puede pedir ayudada a su asesor) puede decir si la conoce, como la usa, donde la ha escuchado, etc.</p> <p>Los estudiantes que saben algo sobre la palabra avanzan en los casilleros numerados.</p> <p>Se repite la mecánica del juego hasta que un participante y su asesor lleguen al casillero cinco.</p>	20 minutos	Cartón, cartulinas, tijeras, marcadores
Retroalimentación	<p>Se refuerza el significado de los ecuatorianismos.</p> <p>Los estudiantes leen palabras que toman al azar de una caja.</p> <p>Luego vemos el significado de ecuatorianismo registrado en el Diccionario de La lengua Española.</p> <p>Cuando es el caso se diferencia el significado general con el ecuatorianismo, ejemplo en las palabras yuca (dar yuca, o vaca).</p> <p>Se identifican las palabras más conocidas y las que poco o nunca se usan.</p> <p>Los niños dan ejemplos de cómo emplean algunas palabras.</p>	10 minutos	Lista de palabras con el significado del DLE, tarjetas
Evaluación	<p>Varios participantes forman oraciones con las palabras menos conocidas.</p> <p>Se solicita voluntarios para el ejercicio.</p> <p>Escogen una palabra al azar.</p> <p>Escriben una oración usando esa palabra.</p>	5 minutos	Pizarra y marcadores

	Toda la clase evalúa si el vocablo está bien empleado y así demuestran que entendieron el significado		
--	---	--	--

Acuerdos y compromisos.

El tiempo dedicado a este taller es corto se llegó a varios acuerdos y compromisos con el fin de reforzar el tema de ecuatorianismos.

1. Entregar a la escuela “Alonso Moreno Bellido” la lista de ecuatorianismos investigados en este trabajo con su respectivo significado.
2. En la escuela hay únicamente dos profesores que dictan todas las asignaturas. Ellos se comprometen a dedicar un tiempo al inicio de sus clases de lengua y Literatura y Entorno Natural y Social para reforzar el concepto y la importancia de los ecuatorianismos, mediante actividades lúdicas, se sugirió las siguientes.
 - a. Sopa de letras
 - b. Acrósticos
 - c. Juegos de emparejamiento (palabra- significado)
 - d. Inventar pequeños cuentos con el uso de ecuatorianismos
3. Los estudiantes se comprometen a conversar con sus padres y abuelos para recopilar ecuatorianismos que se irán agregando a la lista entregada

CONCLUSIONES

Al concluir este trabajo se han logrado los objetivos propuestos:

- 1.- Con la colaboración de diez personas del sector del Noroccidente de Pichincha se pudo reconocer los vocablos que tienen más representatividad en nuestro medio, así como también aquellos que debido al contexto, cambio en las actividades cotidianas, la influencia de culturas geográficamente distantes pero cercanas por los avances tecnológicos y la globalización y en fin por el normal proceso evolutivo de las manifestaciones culturales han dejado de ser usadas por lo tanto son desconocidas, no son representativas y no se emplean de manera frecuente .
- 2.- Luego del contraste con el diccionario de la Lengua Española que en apenas 53 ecuatorianismos aparece al menos uno que debería incluir un nuevo significado, es el caso de la palabra “zambo, ba” conocida por todos los entrevistados como una persona que tiene rizos.
- 3.- En cambio, las palabras “yacaré”, “yantar”, “yersi” y Victoria regia son completamente desconocidas por lo que previo a un análisis en otras regiones del Ecuador y si se obtienen los mismos resultados deberían ser declaradas en desuso o ver la posibilidad de recuperarlas.
- 4.- Vemos entonces que el patrimonio lingüístico del Ecuador expresado en los ecuatorianismos es parte fundamental de la identidad cultural y social porque están presentes cotidianamente en las situaciones comunicacionales y el ámbito educativo no escapa de esta dinámica.
- 5.- La propuesta presentada para recuperar los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural de los ecuatorianos es coherente con la aplicación del currículo vigente. Las áreas de Lengua y Literatura y Entorno Natural y Social ofrecen múltiples oportunidades para desarrollar la identidad en los educandos.

RECOMENDACIONES

- 1.- En el futuro habría que ampliar la muestra y/o consultar en otras regiones del país los mismos vocablos, ya que, seguramente palabras que resultaron ser muy conocidas en mi sector puede que no sean usadas en otros sectores del Ecuador.
- 2.- Continuar explorando este amplio tema de los ecuatorianismos, y con los futuros estudiantes de la Carrera de Ciencias de la Educación de la Universidad Técnica Particular de Loja se debería recoger la información de todos los rincones del país.
- 3.- Aprovechar el currículo de la asignatura Entorno Natural y Social que contempla el tema de ecuatorianismos para reforzar la identidad cultural y social de los estudiantes de Educación Básica
- 4.- Recopilar los trabajos investigativos en torno a los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo de todos los estudiantes de la Universidad Técnica Particular de Loja en una sola publicación.

Espero que esta obra sirva como inspiración a lectores curiosos por la lingüística de nuestro país para buscar todos los matices y la riqueza cultural que encierra cada una de las palabras aquí analizadas, para que disfruten, descubran y se acerquen un poco más a la identidad cultural de los ecuatorianos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANDES. (2 de Diciembre de 2012). *www.andes.info.ec*. Obtenido de *www.andes.nfo.ec*: <http://www.andes.info.ec/es/reportajes/9595.html>
- ANDES. (23 de Mayo de 2014). Obtenido de *www.andes.info.ec*: <http://www.andes.info.ec/es/noticias/terminos-coloquiales-usados-ecuador-recogendiccionario.html>
- Antón, M. (2010). Aportaciones de la teoría sociocultural al estudio de la adquisición del español como segunda lengua. *Resla*, 10-11.
- Asamblea, N. (2013). Ley orgánica de comunicación . *Registro Oficial*, 5.
- Asunción-Lande, N. (1986). *Comunicación Intercultural. Comunicación humana ciencia social*. México: Mc Graw Hill.
- Carvajal, A. (6 de mayo de 2015). *www.elcomercio.com*. Obtenido de *www.elcomercio.com*: <http://www.elcomercio.com/actualidad/organizacion-yuca-correa-presidencia-ecuador.html>
- Comercio.com, E. (s.f.). *patrimonioel comercio.com*. Obtenido de <http://patrimonio.elcomercio.com/patrimonio-contemporaneo/uso-de-la-rr-y-f/historia#.WDpGC9XhDIU>
- Congreso, N. (2003). *Código de la Niñez y Adolescencia*. Quito.
- Derbez, E. (18 de noviembre de 2016). *You Tube*. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=ACkmaY2uZZQ>
- Duffé, A. (2016). *Reflexiones psicolinguísticas y didácticas sobre el estudio de metáforas y modismos*. Madrid: Ediciones complutenses.
- Educación, M. d. (2016). *Currículo de los niveles de educación obligatoria*. Quito.
- Escobar, S. (s.f.).
- Escobar, S. (10 de junio de 2014). Obtenido de *www.prezi.com*: <https://prezi.com/aspmwwcuphis/tipo-de-dialectos-en-el-ecuador/>
- Escobar, S. (s.f.). *www.prezi.com*. Obtenido de <https://prezi.com/aspmwwcuphis/tipo-de-dialectos-en-el-ecuador/>
- Estrella, A. (2007). *Estudio del Léxico del Ecuador. Tesis Doctoral*.

- Febrero, U. N. (s.f.). teoría de la comunicación.
- Gili, S. (s.f.). *Agudeza, modismos y lugares comunes*.
- Guerrero, G. (2011). *Expresión oral y escrita*. Loja: UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA.
- Jara, H. (2007). *Tulipe y la cultura yumbo. Arqueología comprensiva del subtrópico quiteño*. Quito: FONSA.
- LAROUSSE. (2000). *Expresión oral y escrita*. Barcelona, España: Larousse.
- Lengua, R. A. (octubre de 2014). *dle.rae.es*. Obtenido de rae.es: <http://dle.rae.es/?id=bDxdsCL>
- Marquez, J. (septiembre de 2016). *Blogspot.com*. Obtenido de Blogspot.com: <http://generalidadesdelaganaderiabovina.blogspot.com/2013/10/jersey.html>
- Martínez, C. (2012). *Estadística y muestreo*. Bogotá : Ecoe ediciones.
- Mejeant, A. L. (1 de marzo de 2001). *icci.nativeweb.org*. Obtenido de <http://icci.nativeweb.org/yachaikuna/1/mejeant.pdf>
- Mendoza, A. C. (2003). *Didáctica de la lengua y la literatura*. Madrid: Prentice hall.
- Molano, O. (s/f). Identidad Cultural .Un concepto que evoluciona. *Ópera*, 73.
- Münch Lourdes y Ángeles, E. (2009). *Métodos y técnicas de investigación*. México, D.F.: Trillas.
- Nacional, A. (2008). *Constitución de la república del Ecuador*. Ciudad Alfaro.
- Nacional, E. A. (2013). *Ley orgánica de comunicación*. Quito: Editora Nacional.
- Niño, V. (2003). *Semiótica y lingüística. Fundamentos*. Bogotá: Eco Ediciones.
- Pérez, J. (2015). *Definición.de*. Obtenido de Definición. de: <http://definicion.de/voucher/>
- Pérez, J. (2015). *Definición.de*. Obtenido de Definición.de: <http://definicion.de/voucher/>
- Real Academia Española, A. d. (14 de noviembre de 2016). Obtenido de www.dle.rae.es: <http://dle.rae.es/?id=N77BOII>
- República, L. (1 de septiembre de 2011). *www.larepublica.com*. Obtenido de <http://www.larepublica.ec/blog/sociedad/2011/09/01/segun-los-resultados-del-censo-en-ecuador-hay-14483-499-de-habitantes/>
- Requena, R. y. (2016). *Guía didáctica, Trabajo de Titulación (Prácticum IV)*. Loja: Ediloja.

Requena, R., & Valdiviezo, T. (2016). *trabajo de Titulación, Prácticum IV*. Loja.

SENPLADES. (2013). *Plan Nacional del buen Vivir 2013-2017*. Quito.

SENPLADES. (2013). *Plan Nacional del Buen Vivir 2013-2017* . Quito.

Stukey, K., & Daymut, J. A. ((s.f.)). *Modismos-tan fácil como el abecedario*. (s.l.): CCC-SLP.

TV, T. (31 de Octubre de 2013). www.youtube.com. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=K3yCi7bgH5k>

UNESCO. (2006). *Directrices de la UNESCO sobre la educación intercultural*. Francia.

Vergara, J., & Vergara del Solar, J. (2002). Cuatro tesis sobre la identidad cultural latinoamericana. Una reflexión sociológica. *Revista Ciencias Sociales*, 80.

Walsh, C. (2009). *Interculturalidad Crítica y educación*. La Paz.

ANEXOS

Anexo 1: Instrumento de investigación:

Tabla 12

Sexo M () F ()

Lugar de la encuesta:
Edad: 18-27 () 28-37 () 38-47 () 48-57 () 58-67 ()

Ciudad natal del encuestado:
Profesión:
 Ingeniero(a) ()
 Doctor(a) ()
 Abogado(a) ()
 Licenciado ()
 Docente ()
 Médico ()
 Otra ()

Años de residencia:
Ocupación:
 Taxista ()
 Sastre ()
 Carpintero ()
 Albañil ()
 Ama de casa ()
 Mecánico ()
 Otra ()



No.	Palabras	Conoce		DRAE Significado	Coincide		Entrevistado Rpta. Significado	Ejemplo
		Sí	No		Sí	No		
1	urraca			Ave semejante al arrendajo...				
2	vaca*			Dinero que se reúne entre varias personas ...				
3	vaina (1)			Contrariedad, molestia.				
3	vaina (2)			Cosa no bien conocida o recordada.				
4	vainita			Fruto de la judía...				
5	valón*			Crines convenientemente recortadas ...				
6	valor. valor agregado			Valor añadido.				
7	valse			Vals. (Baile, de origen alemán...)				
8	vaquero, ra*			Ordeñadora (máquina para el ordeño).				
9	vaquillona			Vaca de uno a dos años...				

10	varado, da		Dicho de una persona: Que no tiene recursos económicos. U. t. c. s.			
11	váucher		Vale que da derecho a ...			
12	ve (uve)		Uve. Letra v			
13	veintiúnico, ca		Dicho de una cosa: Sola en su especie.			
14	velerista		Persona que practica el velerismo.			
15	venadero, ra		Dicho de un perro: Que se utiliza ...			
16	vendaje		Añadidura, especialmente la que...			
17	ver*		Aparecer o mostrarse. Te ves muy bien.			
18	verdugo		Insulto muy grosero.			
19	veta		Beta (correa).			
20	vicecampeonato		Puesto o categoría de vicecampeón			
21	victoria. Victoria, regia		Planta ninfeácea que crece ...			
22	videocasetera		Video (aparato).			
23	viejo		U. como apelativo afectuoso para dirigirse a una persona de confianza.			
24	vinagrero, ra		Acedía1 (Pereza, flojedad.)			
25	vivar		vitorear. Aplaudir o aclamar con ...			
26	vodú		Vudú (Cuerpo de creencias y prácticas ...			
27	vos*		Forma que, en nominativo, vocativo...			
28	yacaré		Caimán (reptil).			
29	yantar*		Comer (ingerir alimento). Usado en leng. poét. Usado en Ec			
30	yapa - de yapa		Gratuitamente.			
31	yapa - de yapa		Además.			
32	yapar		Añadir la yapa.			
33	yerbatero, ra		Persona que vende hierbas o forraje.			
34	yérsey (1)		1. Jersey (Prenda de vestir de punto...			
34	yérsey (2)		Tejido fino de punto.			

35	yersi			2. Yérsey.			
36	yuca. dar alguien yuca			Hacer un corte de mangas.			
36	yuca. hacer alguien yuca			Hacer un corte de mangas.			
37	zabila			Áloe (jugo).			
38	zafar			Dicho de un hueso: Dislocarse o descoyuntarse.			
39	zambo, ba			Dicho de una persona: Nacida de...			
40	zambullón			Zambullida (acción de zambullirse).			
41	zampar			Arrojar (impeler con violencia).			
42	zanja*			Arroyada producida por el agua...			
43	zapallo			Calabaza comestible.			
44	zaraza			Tela de algodón estampada.			
45	zíper			Cremallera, cierre			
46	zoquetada			Necedad, simpleza.			
47	zoquetear			Actuar o comportarse como un ...			
48	zumba			Tunda (Cortar o igualar con tijera el pelo de los paños)...			
49	zuncho			Cincho (aro de hierro).			
50	zurdear			Hacer con la mano izquierda lo que...			

Su nombre

Firma

Fecha encuesta

Anexo 2: Lista de palabras (ecuatorianismos) y el significado del Diccionario de la Lengua Española

1. **Urraca**: Ave del orden de las paseriformes, parecida al cuervo, pero más pequeña, de color gris morado, con moño ceniciento, de manchas oscuras y rayas, transversales de azul en las plumas de las alas, que abunda en Europa, habita en los bosques espesos y es capaz de imitar el sonido de otras aves.
2. **Vaca**, dinero que se junta entre varias personas para compartir un gasto determinado.
3. **Vaina (1)**. Contrariedad, molestia.
4. **Vaina (2)**. Cosa no bien conocida o recordada.
5. **Vainita**. Fruto de la judía, que se come antes de madurar
6. **Valón**. Crines convenientemente recortadas que cubren el cuello de las caballerías.
7. **Valor, valor agregado**. Incremento del valor de un bien como consecuencia de un proceso productivo o de distribución.
8. **Valse**. Baile de origen alemán que ejecutan las parejas con movimientos giratorios y de traslación. Se acompaña con una música de ritmo ternario, cuyas frases constan generalmente de 16 compases, en aire vivo.
9. **Vaquero-ra**. Ordeñadora (máquina para el ordeño).
10. **Vaquillona**. Vaca de uno o dos años aun no fecundada.
11. **Varado-da**. Dicho de una persona: sin recursos económicos.
12. **Váucher**. Vale que da derecho a quien lo posee a adquirir determinados artículos o a disfrutar de un servicio.
13. **Ve (uve)**. Uve.
14. **Veintiúnico-ca**. Dicho de una cosa: sola en su especie.
15. **Velerista**. Persona que practica el velerismo.
16. **Venadero**. Dicho de un perro: que se utiliza en la caza de venados.
17. **Vendaje**. Añadidura, especialmente la que se da como propina o regalo.
18. **Ver**. Aparecer mostrarse. Te ves muy bien.
19. **Verdugo**. Insulto muy grosero.
20. **Veta**. Beta (correa).
21. **Vicecampeonato**. Puesto categoría de vicecampeón.
22. **Victoria, victoria regia**. Planta ninfeácea que crece en aguas tranquilas. Es de enorme tamaño, ya que una sola planta llega a ocupar una superficie de 100 m², tiene hojas anchas y redondas que alcanzan hasta dos metros de diámetro y grandes flores blancas con centro rojo.
23. **Videocasetera**. Video (aparato).

24. **Viejo**. U. como apelativo afectuoso para dirigirse a una persona de confianza.
25. **Vinagrero-ra**. Acedía, pereza flojedad.
26. **Vivar**. Aplaudir o aclamar con vítores a alguien o algo.
27. **Vodú**. Cuerpo de creencias y prácticas religiosas que incluyen fetichismo, culto a las serpientes, sacrificios, rituales y empleo del trance como medio de comunicación con sus deidades, procedente de África y corriente entre los negros de las indias occidentales y sur de Estados Unidos de América.
28. **Vos**. Forma que, en nominativo, vocativo o precedida de preposición, designa a la persona a la que se dirige quien habla o escribe. U. en situaciones comunicativas informales o en el trato de familiaridad.
29. **Yacaré**. Caimán (reptil).
30. **Yantar**. Comer (ingerir alimento).
31. **Yapa**, de yapa. Gratuitamente.
32. **Yapa**, de yapa. Además.
33. **Yapar**. Añadir la yapa.
34. **Yerbatero**. Persona que vende hierbas o forraje.
35. **Yérsey**. Prenda de vestir de punto, cerrada y con mangas, que cubre desde el cuello hasta la cintura aproximadamente.
36. **Yérsey**. Tejido fino de punto.
37. **Yersi**. Yérsey.
38. **Yuca**, dar alguien yuca. Hacer un corte de mangas.
39. **Yuca**, hacer alguien yuca. Hacer un corte de mangas.
40. **Zabila**. Aloe (jugo).
41. **Zafar**. Dicho de un hueso: dislocarse o descoyuntarse.
42. **Zambo-ba**. Dicho de una persona: acida de negra e indio o de india y negro.U.t.c.s.
43. **Zambullón**. Zambullida (acción de zambullirse).
44. **Zampar**. Arrojar, impeler con violencia algo, de modo que recorra una distancia, movido por el impulso que ha recibido.
45. **Zanja**. Arroyada producida por el agua corriente.
46. **Zapallo**. Calabaza comestible.
47. **Zaraza**. Tela de algodón estampada.
48. **Zíper**. Cremallera (cierre en prendas de vestir).
49. **Zoquetada**. Necedad, simpleza.
50. **Zoquetear**. Actuar o comportarse como un zoquete o un mentecato.
51. **Zumba**. Tunda (cortar o igualar con tijera el pelo de los paños), zurra (acción de zurrar) (curtir y adobar la piel, quitándoles el pelo).

52. **Zuncho.** Cincho (aro de hierro).

53. **Zurdear.** Hacer con la mano izquierda lo que generalmente se hace con la mano derecha.

Anexo 3: Registro fotográfico del trabajo de campo

Foto 1: Estudiante de tercer año de bachillerato, 18 años, entrevista realizada en el Museo de Sitio Tulipe, donde realiza Pasantías Pre Profesionales, es de Santa Elena, una de las comunidades de la parroquia Nanegalito.



Foto 2:

Estudiante universitaria de tercer año de la Carrera de Licenciatura de Turismo Histórico de la Universidad Central del Ecuador, vive en Pacto, Noroccidente de Pichincha.



Foto 3:

Estudiante y madre de dos niños, la entrevista se realizó en Tulipe, parroquia Nanegalito, lugar de nacimiento y residencia de la encuestada, tiene 28 años de edad.

**Foto 4:**

Guía local, estudiante de la Universidad Central, tiene 32 años se desempeña como Mediador Educativo del Instituto Metropolitano de Patrimonio de Quito en el Museo de Sitio Tulipe la entrevista se realizó en la cafetería de dicho museo.



Foto 5:

Guardia de seguridad de la empresa Conseg, tiene 54 años vive y trabaja en el barrio La Armenia de la parroquia Nanegalito a donde llegó hace 47 años desde Quito.

**Foto 6:**

Agricultor de 64 años, llegó hace 45 desde la parroquia Atahualpa del cantón Quito, la entrevista es en su domicilio ubicado en el barrio Tulipe de Nanegalito.



Foto 7:

Ganadero de 43 años, nacido en Quito, siempre ha vivido en Tulipe. La entrevista se la realizó en su domicilio.

**Foto 8:**

Ama de casa con discapacidad física, tiene 44 años, nació en Pallatanga de la Provincia de Chimborazo. Vive en Tulipe desde hace 40 años, la entrevista se realizó en su domicilio.



Foto 9:

Gestora Cultural, tiene 55 años actualmente trabaja con personas de la Tercera Edad y discapacitados en un proyecto de visitas domiciliarias del MIES en coordinación con el GAD parroquial de Nanegalito. Entrevista en su domicilio en Gualea Cruz, parroquia Gualea.

**Foto 10:**

Profesor jubilado, actualmente se dedica a la agricultura, tiene 72 años. la entrevista se realizó en su domicilio ubicado en el barrio Tulipe. Es oriundo de Tungurahua.



Anexo 4: tabulación de resultados

Tabla 13

ECUATORIANISMOS INVESTIGADOS		
Personas que conocen o no el significado del Diccionario de la Lengua Española		
PALABRA	CONOCE	NO CONOCE
Urraca	7	3
Vaca	10	0
vaina (1)	10	0
vaina (2)	10	0
Vainita	9	1
Valón	4	6
valor . Valor agregado	7	3
Valse	10	0
vaquero, ra	10	0
Vaquillona	4	6
varado, da	9	1
Váucher	6	4
ve (uve)	10	0
Veintiúnico	9	1
Velerista	5	5
venadero,ra	5	5
Vendaje	10	0
Ver	10	0
Verdugo	9	1
Veta	7	3
vicecampeonato	8	2
victoria. Victoria regia	10	0
videocasetera	9	1
Viejo	10	0
vinagrero, ra	10	0
Vivar	6	4
Vodú	7	3
Vos	10	0
Yacaré	0	10
Yantar	0	10
yapa, de yapa	10	0
yapa, de yapa	10	0
Yapar	10	0
yerbatero,ra	9	1

yérsey (1)	9	1
yérsey (2)	9	1
Yersi	0	10
yuca, dar alguien yuca	10	0
yuca, hacer alguien yuca	10	0
Zabila	10	0
Zafar	10	0
zambo,ba	10	0
Zambullón	9	1
Zampar	7	3
Zanja	10	0
Zapallo	10	0
Zaraza	2	8
Zíper	4	6
Zoquetada	8	2
Zoquetear	4	6
Zumba	9	1
Zuncho	4	6
Zurdear	7	3

ECUATORIANISMOS INVESTIGADOS		
Que coinciden o no con el significado del Diccionario de la Lengua Española		
PALABRA	COINCIDE	NO COINCIDE
Urraca	6	4
Vaca	10	0
vaina (1)	10	0
vaina (2)	2	8
Vainita	9	1
Valón	4	6
valor . Valor agregado	7	3
Valse	9	1
vaquero, ra		10
Vaquillona	4	6
varado, da	3	7
Váucher	6	4
ve (uve)	5	5
Veintiúnico	9	1
Velerista	5	5
venadero,ra	4	6

Vendaje	4	6
Ver	9	1
Verdugo	6	4
Veta	6	4
vicecampeonato	8	2
victoria. Victoria regia	0	10
videocasetera	9	1
Viejo	10	
vinagrero, ra	1	9
Vivar	4	6
Vodú	7	
Vos	10	0
Yacaré		10
Yantar		10
yapa, de yapa	10	
yapa, de yapa	10	
Yapar	10	
yerbatero,ra	8	2
yérsey (1)	4	6
yérsey (2)	3	7
Yersi		10
yuca, dar alguien yuca	9	1
yuca, hacer alguien yuca	9	1
Zabila	10	
Zafar	10	
zambo,ba	7	3
Zambullón	9	1
Zampar	6	1
Zanja	10	
Zapallo	10	
Zaraza		10
Zíper	3	7
Zoquetada	8	2
Zoquetear	4	6
Zumba	1	9
Zuncho	4	6
Zurdear	7	3

Anexo 5: Registro fotográfico de la aplicación de la propuesta educativa en la escuela “Alonso Moreno Bellido”

Taller de ecuatorianismos

Presentación de la propuesta.



Preparación del espacio para la actividad lúdica con la colaboración de los estudiantes.



Actividad lúdica usando tarjetas con ecuatorianismos.



Retroalimentación y evaluación.



Anexo 6: Tablas y figuras.

TABLAS

Tabla 1. Palabras del Diccionario tropical de la lengua ecuatoriana.

Tabla 2. Nacionalidades y lenguas del Ecuador

Tabla 3. Personas que conocen y no conocen los ecuatorianismos (primera parte). Palabra urraca hasta váucher

Tabla 4. Personas que conocen y no conocen los ecuatorianismos (segunda parte). Palabra ve hasta vivar

Tabla 5. Personas que conocen y no conocen los ecuatorianismos (tercera parte). Palabra vodú yuca hacer yuca alguien

Tabla 6. Personas que conocen los ecuatorianismos (cuarta parte). Palabra zabila hasta zurdear

Tabla 7. Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (primera parte). Palabras desde urraca hasta váucher

Tabla 8. Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (segunda parte). Palabras desde ve hasta vivar

Tabla 9. Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (tercera parte). Palabras desde vodú hasta yuca, hacer alguien yuca

Tabla 10. Personas que coinciden y no coinciden con el DLE (cuarta parte). Palabras desde zabila hasta zurdear

Tabla 11. Metodología

Tabla 12. Anexo 1: Instrumento de investigación

Tabla 14. Anexo4: tabulación de resultados.

FIGURAS

Figura 1. Elementos de la comunicación.

Figura 2. Niveles del Lenguaje.

Figura 3. Funciones del Lenguaje